

高
回
经典

系列

儿童读经教材【诸家经典】之

文学启蒙

下



3童音跟读MP3+3成人诵读MP3

双语音配置

赖国全 辑

大字注音

简繁对照

童音跟读

累积教学

古
代
蒙
学
选
集

现代家庭教育必备丛书



目 录

第一部分 正文

58.石钟山记 苏轼	1
59.游褒禅山记 王安石	5
60.伤仲永 王安石	9
61.读孟尝君传 王安石	11
62.爱莲说 周敦颐	12
63.送东阳马生序 宋濂	13
64.上枢密韩太尉书 苏辙	17
65.墨池记 曾巩	21
66.项脊轩志 归有光	23
67.卖柑者言 刘基	27
68.尊经阁记 王守仁	29
69.报刘一丈书 宗臣	37
70.雁荡山 沈括	41
71.活字版 沈括	44
72.游黄山记 徐霞客	46

73.登泰山记 姚鼐	51
74.核舟记 魏学洙	54
75.口技 林嗣环	58
76.狼 蒲松龄	61
77.每读一书,必千百遍 郑燮	63
78.黄生借书说 袁枚	64
79.问说 刘开	66
80.病梅馆记 龚自珍	72

第二部分 附录

附录一 国学经典教育与“累积式”教育法综合介绍	75
附录二 “累积式”教育法:培养出“国学童子”赖思佳	82
附录三 用户评价“累积式”教育法综合(节选)	86
附录四 赖国全老师教育语录	88
附录五 小朋友,盖手印	89
附录六 “育心经典”系列儿童读经教材出版计划总目录	90

shí zhōng shān jì sū shì
58. 石钟山记 苏轼

shuǐ jīng yún péng lí zhī kǒu yǒu shí zhōng
《水经》云：“彭蠡之口，有石钟
shān yān lì yuán yǐ wéi xià lín shēn tán wēi fēng gǔ
山焉。”酈元以为下临深潭，微风鼓
làng shuǐ shí xiāng bó shēng rú hóng zhōng shì shuō yě rén
浪，水石相搏，声如洪钟。是说也，人
cháng yí zhī jīn yǐ zhōng qìng zhì shuǐ zhōng suī dà fēng làng bù
常疑之。今以钟磬置水中，虽大风浪不
néng míng yě ér kuàng shí hū zhì táng lǐ bó shǐ fǎng qí yí
能鸣也，而况石乎！至唐李渤始访其遗
zōng dé shuāng shí yú tán shàng kòu ér líng zhī nán shēng
踪，得双石于潭上，扣而聆之，南声
hán hú běi yīn qīng yuè fú zhǐ xiǎng téng yú yùn xú
函胡，北音清越，枹止响腾，余韵徐
xiē zì yǐ wéi dé zhī yǐ rán shì shuō yě yú yóu yí
歇。自以为得之矣。然是说也，余尤疑
zhī shí zhī kēng rán yǒu shēng zhě suǒ zài jiē shì yě ér
之。石之铿然有声者，所在皆是也，而

58. 石鐘山記 蘇軾

《水經》云：“彭蠡之口，有石鐘
山焉。”酈元以為下臨深潭，微風鼓
浪，水石相搏，聲如洪鐘。是說也，人
常疑之。今以鐘磬置水中，雖大風浪不
能鳴也，而況石乎！至唐李渤始訪其遺
踪，得雙石於潭上，扣而聆之，南聲
函胡，北音清越，枹止響騰，餘韻徐
歇。自以為得之矣。然是說也，余尤疑
之。石之鏗然有聲者，所在皆是也，而

cǐ dú yǐ zhōngmíng hé zāi
此独以钟名，何哉？

yuán fēng qī nián liù yuè dīng chǒu yú zì qí ān zhōu xíng
元丰七年六月丁丑，余自齐安舟行
shì lín rǔ ér zhǎng zǐ mài jiāng fù ráo zhī dé xīng wèi sòng
适临汝，而长子迈将赴饶之德兴尉，送
zhī zhì hú kǒu yīn dé guān suǒ wèi shí zhōng zhě sì sēng shǐ
之至湖口，因得观所谓石钟者。寺僧使
xiǎo tóng chí fǔ yú luàn shí jiān zé qí yī èr kòu zhī
小童持斧，于乱石间，择其一二扣之，
kōng kōng yān yú gù xiào ér bú xìn yě zhì mù yè yuè
砢砢焉。余固笑而不信也。至暮夜月
míng dú yǔ mài chéng xiǎo zhōu zhì jué bì xià dà shí cè
明，独与迈乘小舟，至绝壁下，大石侧
lì qiān chǐ rú měng shòu qí guǐ sēn rán yù bó rén ér
立千尺，如猛兽奇鬼，森然欲搏人；而
shān shàng qī hú wén rén shēng yì jīng qǐ zhé zhé yún xiāo
山上栖鹘，闻人声亦惊起，磔磔云霄
jiān yòu yǒu ruò lǎo rén ké qiě xiào yú shān gǔ zhōng zhě huò
间；又有若老人咳且笑于山谷中者，或

此獨以鐘名，何哉？

元豐七年六月丁醜，余自齊安舟行
適臨汝，而長子邁將赴饒之德興尉，送
之至湖口，因得觀所謂石鐘者。寺僧使
小童持斧，於亂石間，擇其一二扣之，
砢砢焉。余固笑而不信也。至暮夜月
明，獨與邁乘小舟，至絕壁下，大石側
立千尺，如猛獸奇鬼，森然欲搏人；而
山上栖鶻，聞人聲亦驚起，磔磔雲霄
間；又有若老人咳且笑於山谷中者，或

yuē cǐ guàn hè yě yú fāng xīn dòng yù huán ér
 曰：“此鸛鶴也。”余方心动欲还，而
 dà shēng fā yú shuǐ shàng cēng hóng rú zhōng gǔ bù jué zhōu rén
 大声发于水上，噌吰如钟鼓不绝，舟人
 dà kǒng xú ér chá zhī zé shān xià jiē shí xué xià bù
 大恐。徐而察之，则山下皆石穴罅，不
 zhī qí qiǎn shēn wēi bō rù yān hán dàn pēng pài ér wéi
 知其浅深，微波入焉，涵澹澎湃而为
 cǐ yě
 此也。

zhōu huí zhì liǎng shān jiān jiāng rù gǎng kǒu yǒu dà shí
 舟回至两山间，将入港口，有大石
 dǎngzhōng liú kě zuò bǎi rén kōng zhōng ér duō qiào yǔ fēng
 当中流，可坐百人，空中而多窍，与风
 shuǐ xiāng tūn tǔ yǒu kuǎn kǎn tāng tà zhī shēng yǔ xiàng zhī cēng
 水相吞吐，有窾坎镗鞳之声，与向之噌
 hóng zhě xiāng yìng rú yuè zuò yān yīn xiào wèi mài yuē
 吰者相应，如乐作焉。因笑谓迈曰：
 rǔ zhī zhī hū cēng hóng zhě zhōu jǐng wáng zhī wú yì
 “汝识之乎？噌吰者，周景王之无射

曰：“此鸛鶴也。”余方心动欲还，而
 大聲發於水上，噌吰如鐘鼓不絕，舟人
 大恐。徐而察之，則山下皆石穴罅，不
 知其淺深，微波入焉，涵澹澎湃而為
 此也。

舟回至兩山間，將入港口，有大石
 當中流，可坐百人，空中而多竅，與風
 水相吞吐，有窾坎鏜鞳之聲，與向之噌
 吰者相應，如樂作焉。因笑謂邁曰：
 “汝識之乎？噌吰者，周景王之無射

yě kuǎn kǎn tāng tà zhě wèi zhuāng zǐ zhī gē zhōng yě gǔ
也；窾坎镗鞳者，魏庄子之歌钟也；古
zhī rén bù yú qī yě
之人不余欺也。”

shì bú mù jiàn ěr wén ér yì duàn qí yǒu wú kě
事不目见耳闻，而臆断其有无，可
hū lì yuán zhī suǒ jiàn wén dài yǔ yú tóng ér yán zhī
乎？酈元之所见闻，殆与余同，而言之
bù xiáng shì dà fū zhōng bù kěn yǐ xiǎo zhōu yè bó jué bì zhī
不详。士大夫终不肯以小舟夜泊绝壁之
xià gù mò néng zhī ér yú gōng shuǐ shī suī zhī ér bù
下，故莫能知；而渔工水师，虽知而不
néng yán cǐ shì suǒ yǐ bù chuán yě ér lòu zhě nǎi yǐ fǔ
能言；此世所以不传也。而陋者乃以斧
jīn kǎo jī ér qiú zhī zì yǐ wéi dé qí shí yú shì yǐ
斤考击而求之，自以为得其实，余是以
jì zhī gài tàn lì yuán zhī jiǎn ér xiào lǐ bó zhī lòu yě
记之，盖叹酈元之简，而笑李渤之陋也。

也；窾坎镗鞳者，魏庄子之歌钟也；古
之人不余欺也。”

事不目见耳闻，而臆断其有无，可
乎？酈元之所见闻，殆与余同，而言之
不详。士大夫终不肯以小舟夜泊绝壁之
下，故莫能知；而渔工水师，虽知而不
能言；此世所以不传也。而陋者乃以斧
斤考击而求之，自以为得其实，余是以
记之，盖叹酈元之简，而笑李渤之陋也。

yóu bāo chán shān jì wáng ān shí
59. 游褒禅山记 王安石

bāo chán shān yì wèi zhī huā shān táng fú tú huì
褒禅山，亦谓之华山，唐浮图慧
bāo shǐ shè yú qí zhǐ ér zú zàng zhī yǐ gù qí hòu
褒，始舍于其址，而卒葬之，以故其后
míng zhī yuē bāo chán jīn suǒ wèi huì kōng chán yuàn zhě bāo zhī
名之曰褒禅。今所谓慧空禅院者，褒之
lú zhǒng yě jù qí yuàn dōng wǔ lǐ suǒ wèi huā yáng dòng
庐冢也。距其院东五里，所谓华阳洞
zhě yǐ qí zài huā shān zhī yáng míng zhī yě jù dòng bǎi yú
者，以其在花山之阳名之也。距洞百余
bù yǒu bēi pū dào qí wén màn miè dú qí wéi wén yóu
步，有碑仆道，其文漫灭，独其为文犹
kě shí yuē huā shān jīn yán huā rú huá shí zhī
可识曰花山，今言“华”如“华实”之
“华”者，盖音谬也。

qí xià píng kuàng yǒu quán cè chū ér jì yóu zhě shèn
其下平旷，有泉侧出，而记游者甚

59. 游褒禅山記 王安石

褒禅山，亦謂之華山，唐浮圖慧
褒，始舍於其址，而卒葬之，以故其後
名之曰褒禪。今所謂慧空禪院者，褒之
廬冢也。距其院東五里，所謂華陽洞
者，以其在華山之陽名之也。距洞百餘
步，有碑僕道，其文漫滅，獨其為文猶
可識曰花山，今言“華”如“華實”之
“華”者，蓋音謬也。

其下平曠，有泉側出，而記游者甚

zhòng suǒ wèi qián dòng yě yóu shān yǐ shàng wǔ liù lǐ yǒu
 众，所谓前洞也。由山以上五六里，有
 xué yǎo rán rù zhī shèn hán wèn qí shēn zé qí hào yóu
 穴窈然，入之甚寒，问其深，则其好游
 zhě bù néng qióng yě wèi zhī hòu dòng yú yǔ sì rén yōng huǒ
 者不能穷也，谓之后洞。余与四人拥火
 yǐ rù rù zhī yù shēn qí jìn yù nán ér qí jiàn yù
 以入，入之愈深，其进愈难，而其见愈
 qí yǒu dài ér yù chū zhě yuē bù chū huǒ qiě
 奇。有怠而欲出者，曰：“不出，火且
 jìn suì yǔ zhī jù chū gài yú suǒ zhì bǐ hào yóu
 尽。”遂与之俱出。盖予所至，比好游
 zhě shàng bù néng shí yī rán shì qí zuǒ yòu lái ér jì zhī
 者尚不能十一，然视其左右，来而记之
 zhě yǐ shǎo gài qí yòu shēn zé qí zhì yòu jiā shǎo yǐ
 者已少；盖其又深，则其至又加少矣。

fāng shì shí yú zhī lì shàng zú yǐ rù huǒ shàng zú
 方是时，予之力尚足以入，火尚足
 yǐ míng yě jì qí chū zé huò jiù qí yù chū zhě ér
 以明也。既其出，则或咎其欲出者，而

众，所谓前洞也。由山以上五六里，有
 穴窈然，入之甚寒，问其深，则虽好游
 者不能穷也，谓之后洞。余与四人拥火
 以入，入之愈深，其进愈难，而其见愈
 奇。有怠而欲出者，曰：“不出，火且
 尽。”遂与之俱出。盖予所至，比好游
 者尚不能十一，然视其左右，来而记之
 者已少；盖其又深，则其至又加少矣。

方是时，予之力尚足以入，火尚足
 以明也。既其出，则或咎其欲出者，而

yú yì huǐ qí suí zhī ér bù dé jí fú yóu zhī lè yě
予亦悔其随之，而不得极夫游之乐也。

yú shì yú yǒu tàn yān gǔ rén zhī guān yú tiān dì
于是予有叹焉：古人之观于天地、
shān chuān cǎo mù chóng yú niǎo shòu wǎng wǎng yǒu dé
山川、草木、虫鱼、鸟兽，往往有得，
yǐ qí qiú sī zhī shēn ér wú bú zài yě fú yí yǐ
以其求思之深，而无不在也。夫夷以
jìn zé yóu zhě zhòng xiǎn yǐ yuǎn zé zhì zhě shǎo ér
近，则游者众；险以远，则至者少；而
shì zhī qí wěi guāi fēi cháng zhī guān cháng zài yú xiǎn yuǎn
世之奇伟瑰怪非常之观，常在于险远，
ér rén zhī suǒ hǎn zhì yān gù fēi yǒu zhì zhě bù néng zhì
而人之所罕至焉，故非有志者不能至
yě yǒu zhì yǐ bù suí yǐ zhǐ yě rán lì bù zú zhě
也。有志矣，不随以止也，然力不足者
yì bù néng zhì yě yǒu zhì yǔ lì ér yòu bù suí yǐ
亦不能至也。有志与力，而又不随以
dài zhì yú yōu àn hūn huò ér wú wù yǐ xiàng zhī yì
怠，至于幽暗昏惑，而无物以相之，亦

予亦悔其随之，而不得极夫游之乐也。

於是予有嘆焉：古人之觀於天地、
山川、草木、蟲魚、鳥獸，往往有得，
以其求思之深，而無不在也。夫夷以
近，則游者衆；險以遠，則至者少；而
世之奇偉瑰怪非常之觀，常在於險遠，
而人之所罕至焉，故非有志者不能至
也。有志矣，不隨以止也，然力不足者
亦不能至也。有志與力，而又不隨以
怠，至於幽暗昏惑，而無物以相之，亦

bù néng zhì yě rán lì zú yǐ zhì yān ér bú zhì yú rén
不能至也。然力足以至焉而不至，于人
wéi kě jī ér zài jǐ wéi yǒu huǐ jìn wú zhì yě ér
为可讥，而在己为有悔；尽吾志也，而
bù néng zhì zhě kě yǐ wú huǐ yǐ qí shú néng jī zhī
不能至者，可以无悔矣，其孰能讥之
hū cǐ yú zhī suǒ dé yě
乎？此予之所得也！

yú yú pū bēi yòu yǐ bēi fú gǔ shū zhī bù cún hòu
余于仆碑，又以悲夫古书之不存，后
shì zhī miù qí chuán ér mò néng míng zhě hé kě shèng dào yě zāi
世之谬其传而莫能名者，何可胜道也哉！

cǐ suǒ yǐ xué zhě bù kě yǐ bù shēn sī ér shèn qǔ zhī yě
此所以学者不可以不深思而慎取之也。

sì rén zhě lú líng xiāo jūn guī jūn yù cháng lè wáng
四人者：庐陵萧君圭君玉，长乐王
huí shēn fǔ yú dì ān guó píng fǔ ān shàng chún fǔ
回深父，余弟安国平父、安上纯父。

zhì hé yuán nián qī yuè mǒu rì lín chuān wáng mǒu jì
至和元年七月某日，临川王某记。

不能至也。然力足以至焉而不至，於人
爲譏，而在己爲有悔；盡吾志也，而
不能至者，可以無悔矣，其孰能譏之
乎？此予之所得也！

余於僕碑，又以悲夫古書之不存，後
世之謬其傳而莫能名者，何可勝道也哉！
此所以學者不可以不深思而慎取之也。

四人者：廬陵蕭君圭君玉，長樂王
回深父，余弟安國平父、安上純父。

至和元年七月某日，臨川王某記。

shāngzhòng yǒng wáng ān shí
60. 伤仲永 王安石

jīn xī mǐn fāng zhòng yǒng shì lì gēng zhòng yǒng shēng wǔ
金溪民方仲永，世隶耕。仲永生五
nián wèi cháng shí shū jù hū tí qiú zhī fù yì yān
年，未尝识书具，忽啼求之。父异焉，
jiè páng jìn yǔ zhī jí shū shī sì jù bìng zì wéi qí
借旁近与之，即书诗四句，并自为其
míng qí shī yǐ yǎng fù mǔ shōu zú wéi yì chuán yì xiāng
名。其诗以养父母、收族为意，传一乡
xiù cái guān zhī zì shì zhǐ wù zuò shī lì jiù qí wén lǐ
秀才观之。自是指物作诗立就，其文理
jiē yǒu kě guān zhě yì rén qí zhī shāo shāo bīn kè qí
皆有可观者。邑人奇之，稍稍宾客其
fù huò yǐ qián bì qǐ zhī fù lì qí rán yě rì pān
父，或以钱币乞之。父利其然也，日扳
zhòng yǒng huán yè yú yì rén bù shǐ xué
仲永环谒于邑人，不使学。

yú wén zhī yě jiǔ míng dào zhōng cóng xiān rén huán
余闻之也久。明道中，从先人还

60. 傷仲永 王安石

金溪民方仲永，世隸耕。仲永生五
年，未嘗識書具，忽啼求之。父異焉，
借旁近與之，即書詩四句，并自爲其
名。其詩以養父母、收族爲意，傳一鄉
秀才觀之。自是指物作詩立就，其文理
皆有可觀者。邑人奇之，稍稍賓客其
父，或以錢幣乞之。父利其然也，日扳
仲永環謁於邑人，不使學。

余聞之也久。明道中，從先人還

jiā yú jiù jiā jiàn zhī shí èr sān yǐ lìng zuò
家，于舅家见之，十二、三矣。令作
shī bù néng chèn qián shí zhī wén yòu qī nián huán zì yáng
诗，不能称前时之闻。又七年，还自扬
zhōu fù dào jiù jiā wèn yān yuē mǐn rán zhòng rén yǐ
州，复到舅家问焉。曰：“泯然众人矣。”

wáng zǐ yuē zhòng yǒng zhī tōng wù shòu zhī tiān yě
王子曰：仲永之通悟，受之天也。

qí shòu zhī tiān yě xián yú cái rén yuǎn yǐ zú zhī wéi zhòng
其受之天也，贤于材人远矣。卒之为众
rén zé qí shòu yú rén zhě bú zhì yě bǐ qí shòu zhī tiān
人，则其受于人者不至也。彼其受之天
yě rú cǐ qí xián yě bú shòu zhī rén qiě wéi zhòng
也，如此其贤也，不受之人，且为众
rén jīn fū bú shòu zhī tiān gù zhòng rén yòu bú shòu zhī
人。今夫不受之天，固众人，又不受之
rén dé wéi zhòng rén ér yǐ yé
人，得为众人而已邪？

家，於舅家見之，十二、三矣。令作
詩，不能稱前時之聞。又七年，還自揚
州，復到舅家問焉。曰：“泯然衆人矣。”

王子曰：仲永之通悟，受之天也。

其受之天也，賢於材人遠矣。卒之爲衆
人，則其受於人者不至也。彼其受之天
也，如此其賢也，不受之人，且爲衆
人。今夫不受之天，固衆人，又不受之
人，得爲衆人而已邪？

dú mèngcháng jūn zhuàn wáng ān shí
61. 读孟尝君传 王安石

shì jiē chēng mèng cháng jūn néng dé shì shì yǐ gù guī
世皆称孟尝君能得士，士以故归
zhī ér zú lài qí lì yǐ tuō yú hǔ bào zhī qín jiē
之，而卒赖其力，以脱于虎豹之秦。嗟
hū mèngcháng jūn tè jī míng gǒu dào zhī xióng ěr qǐ zú yǐ
乎！孟尝君特鸡鸣狗盗之雄耳，岂足以
yán dé shì bù rán shàn qí zhī qiáng dé yí shì yān
言得士？不然，擅齐之强，得一士焉，
yí kě yǐ nán miàn ér zhì qín shàng hé qǔ jī míng gǒu dào zhī
宜可以南面而制秦，尚何取鸡鸣狗盗之
lì zāi fú jī míng gǒu dào zhī chū qí mén cǐ shì zhī suǒ
力哉？夫鸡鸣狗盗之出其门，此士之所
yǐ bú zhì yě
以不至也。

61. 讀孟嘗君傳 王安石

世皆稱孟嘗君能得士，士以故歸
之，而卒賴其力，以脫於虎豹之秦。嗟
乎！孟嘗君特鷄鳴狗盜之雄耳，豈足以
言得士？不然，擅齊之強，得一士焉，
宜可以南面而制秦，尚何取鷄鳴狗盜之
力哉？夫鷄鳴狗盜之出其門，此士之所
以不至也。

62. 爱莲说 周敦颐

shuǐ lù cǎo mù zhī huā kě ài zhě shèn fán jìn táo
水陆草木之花，可爱者甚蕃。晋陶
yuān míng dú ài jú zì lǐ táng lái shì rén shèn ài mǔ
渊明独爱菊；自李唐来，世人甚爱牡
dān yú dú ài lián zhī chū yū ní ér bù rǎn zhuó qīng lián
丹；予独爱莲之出淤泥而不染，濯清涟
ér bù yāo zhōng tōng wài zhí bú màn bù zhī xiāng yuǎn yì
而不妖，中通外直，不蔓不枝，香远益
qīng tíng tíng jìng zhí kě yuǎn guān ér bù kě xiè wán yān
清，亭亭静植，可远观而不可亵玩焉。
yú wèi jú huā zhī yǐn yì zhě yě mǔ dān huā zhī fù
予谓菊，花之隐逸者也；牡丹，花之富
guì zhě yě lián huā zhī jūn zǐ zhě yě yī jú zhī
贵者也；莲，花之君子者也。噫！菊之
ài táo hòu xiǎn yǒu wén lián zhī ài tóng yú zhě hé
爱，陶后鲜有闻；莲之爱，同予者何
rén mǔ dān zhī ài yí hū zhòng yǐ
人；牡丹之爱，宜乎众矣。

62. 愛蓮說 周敦頤

水陸草木之花，可愛者甚蕃。晉陶
淵明獨愛菊；自李唐來，世人甚愛牡
丹；予獨愛蓮之出淤泥而不染，濯清漣
而不妖，中通外直，不蔓不枝，香遠益
清，亭亭靜植，可遠觀而不可亵玩焉。
予謂菊，花之隱逸者也；牡丹，花之富
貴者也；蓮，花之君子者也。噫！菊之
愛，陶後鮮有聞；蓮之愛，同予者何
人；牡丹之愛，宜乎衆矣。

63. 送东阳马生序 宋濂

yú yòu shí jí shì xué jiā pín wú cóng zhì shū yǐ
 余幼时即嗜学。家贫，无从致书以
 guān měi jiǎ jiè yú cáng shū zhī jiā shǒu zì bǐ lù jì
 观，每假借于藏书之家，手自笔录，计
 rì yǐ huán tiān dà hán yàn bīng jiān shǒu zhǐ bù kě qū
 日以还。天大寒，砚冰坚，手指不可屈
 shēn fú zhī dài lù bì zǒu sòng zhī bù gǎn shāo yú
 伸，弗之怠。录毕，走送之，不敢稍逾
 yuē yǐ shì rén duō yǐ shū jiǎ yú yú yīn dé biàn guān qún
 约。以是人多以书假余，余因得遍观群
 shū jì jiā guān yì mù shèng xián zhī dào yòu huàn wú shuò
 书。既加冠，益慕圣贤之道。又患无硕
 shī míng rén yǔ yóu cháng qū bǎi lǐ wài cóng xiāng zhī xiān dá zhí
 师名人与游，尝趋百里外，从乡之先达执
 jīng kòu wèn xiān dá dé lóng wàng zūn mén rén dì zǐ tián qí
 经叩问。先达德隆望尊，门人弟子填其
 shì wèi cháng shāo jiàng cí sè yú lì shì zuǒ yòu yuán yí
 室，未尝稍降辞色。余立侍左右，援疑

63. 送東陽馬生序 宋濂

余幼時即嗜學。家貧，無從致書以
 觀，每假借於藏書之家，手自筆錄，計
 日以還。天大寒，硯冰堅，手指不可屈
 伸，弗之怠。錄畢，走送之，不敢稍逾
 約。以是人多以書假余，余因得遍觀群
 書。既加冠，益慕聖賢之道。又患無碩
 師名人與游，嘗趨百里外，從鄉之先達執
 經叩問。先達德隆望尊，門人弟子填其
 室，未嘗稍降辭色。余立侍左右，援疑

zhì lǐ fǔ shēn qīng ěr yǐ qǐng huò yù qí chì duō sè
质理，俯身倾耳以请。或遇其叱咄，色
yù gōng lǐ yù zhì bù gǎn chū yì yán yǐ fù sì qí
愈恭，礼愈至，不敢出一言以复。俟其
xīn yuè zé yòu qǐng yān gù yú suī yú zú huò yǒu suǒ wén
欣悦，则又请焉。故余虽愚，卒获有所闻。

dāng yú zhī cóng shī yě fù qiè yè xǐ xíng shēn shān jù
当余之从师也，负篋曳屣行深山巨
gǔ zhōng qióng dōng liè fēng dà xuě shēn shù chǐ zú fū jūn
谷中。穷冬烈风，大雪深数尺，足肤皲
liè ér bù zhī zhì shè sì zhī jiāng jìn bù néng dòng yìng
裂而不知。至舍，四支僵劲不能动，媵
rén chí tāng wò guàn yǐ qīn yōng fù jiǔ ér nǎi hé yù
人持汤沃灌，以衾拥覆，久而乃和。寓
nì lǚ zhǔ rén rì zài shí wú xiān féi zī wèi zhī xiǎng
逆旅主人，日再食，无鲜肥滋味之享。
tóng shè shēng jiē pī qǐ xiù dài zhū yīng bǎo shì zhī mào yāo
同舍生皆被绮绣，戴朱纓宝饰之帽，腰
bái yù zhī huán zuǒ pèi dāo yòu bèi róng xiù yè rán ruò
白玉之环，左佩刀，右备容臭，烨然若

質理，俯身傾耳以請。或遇其叱咄，色
愈恭，禮愈至，不敢出一言以復。俟其
欣悅，則又請焉。故余雖愚，卒獲有所聞。

當余之從師也，負篋曳屣行深山巨
谷中。窮冬烈風，大雪深數尺，足膚皲
裂而不知。至舍，四支僵勁不能動，媵
人持湯沃灌，以衾擁覆，久而乃和。寓
逆旅主人，日再食，無鮮肥滋味之享。
同舍生皆被綺綉，戴朱纓寶飾之帽，腰
白玉之環，左佩刀，右備容臭，燁然若

shén rén yú zé yùn páo bì yī chǔ qí jiān lüè wú mù yàn
神人；余则缊袍敝衣处其间，略无慕艳
yì yǐ zhōng yǒu zú lè zhě bù zhī kǒu tǐ zhī fèng bú ruò
意，以中有足乐者，不知口体之奉不若
rén yě gài yú zhī qín qiè jiān ruò cǐ
人也。盖余之勤且艰若此。

jīn zhū shēng xué yú tài xué xiàn guān rì yǒu lǐn xiāo zhī
今诸生学于太学，县官日有廩销之
gòng fù mǔ suì yǒu qiú gě zhī wèi wú dòng něi zhī huàn
供，父母岁有裘葛之遗，无冻馁之患
yǐ zuò dà shà zhī xià ér sòng shī shū wú bēn
矣；坐大厦之下而诵《诗》《书》，无奔
zǒu zhī láo yǐ yǒu sī yè bó shì wéi zhī shī wèi yǒu
走之劳矣；有司业、博士为之师，未有
wèn ér bú gào qiú ér bù dé zhě yě fán suǒ yí yǒu zhī
问而不告、求而不得者也；凡所宜有之
shū jiē jí yú cǐ bú bì ruò yú zhī shǒu lù jiǎ zhū rén
书皆集于此，不必若余之手录，假诸人
ér hòu jiàn yě qí yè yǒu bù jīng dé yǒu bù chéng zhě
而后见也。其业有不精，德有不成者，

神人；余则缊袍敝衣处其间，略无慕艳
意，以中有足乐者，不知口体之奉不若
人也。盖余之勤且艰若此。

今诸生学于太学，县官日有廩销之
供，父母岁有裘葛之遗，无冻馁之患
矣；坐大厦之下而诵《诗》《书》，无奔
走之劳矣；有司业、博士为之师，未有
问而不告、求而不得者也；凡所宜有之
书皆集于此，不必若余之手录，假诸人
而后见也。其业有不精，德有不成者，

fēi tiān zhì zhī bēi zé xīn bú ruò yú zhī zhuān ěr qǐ tā
非天质之卑，则心不若余之专耳，岂他
rén zhī guò zāi
人之过哉？

dōng yáng mǎ shēng jūn zé zài tài xué yǐ èr nián liú bèi
东阳马生君则在太学已二年，流辈
shèn chēng qí xián yú cháo jīng shī shēng yǐ xiāng rén zǐ yè
甚称其贤。余朝京师，生以乡人子谒
yú zhuàn cháng shū yǐ wéi zhì cí shèn chàng dá yǔ zhī lùn
余。撰长书以为贄，辞甚畅达。与之论
biàn yán hé ér sè yí zì wèi shào shí yòng xīn yú xué shèn
辩，言和而色夷。自谓少时用心于学甚
láo shì kě wèi shàn xué zhě yǐ qí jiāng guī jiàn qí qīn
劳。是可谓善学者矣。其将归见其亲
yě yú gù dào wéi xué zhī nán yǐ gào zhī
也，余故道为学之难以告之。

非天質之卑，則心不若余之專耳，豈他
人之過哉？

東陽馬生君則在太學已二年，流輩
甚稱其賢。余朝京師，生以鄉人子謁
余。撰長書以為贄，辭甚暢達。與之論
辨，言和而色夷。自謂少時用心於學甚
勞。是可謂善學者矣。其將歸見其親
也，余故道為學之難以告之。

shàng shū mì hán tài wèi shū sū zhé
64. 上枢密韩太尉书 苏辙

tài wèi zhí shì zhé shēng hào wéi wén sī zhī zhì
太尉执事：辙生好为文，思之至
shēn yǐ wéi wén zhě qì zhī suǒ xíng rán wén bù kě yǐ xué
深，以为文者气之所形。然文不可以学
ér néng qì kě yǐ yǎng ér zhì mèng zǐ yuē wǒ shàn
而能，气可以养而致。孟子曰：“我善
yǎng wú hào rán zhī qì jīn guān qí wén zhāng kuān hòu hóng
养吾浩然之气。”今观其文章，宽厚宏
bó chōng hū tiān dì zhī jiān chèn qí qì zhī xiǎo dà tài
博，充乎天地之间，称其气之小大。太
shǐ gōng xíng tiān xià zhōu lǎn sì hǎi míng shān dà chuān yǔ
史公行天下，周览四海名山大川，与
yān zhào jiān háo jùn jiāo yóu gù qí wén shū dàng pō yǒu
燕、赵间豪俊交游，故其文疏荡，颇有
qí qì cǐ èr zǐ zhě qǐ cháng zhí bǐ xué wéi rú cǐ zhī
奇气。此二子者，岂尝执笔学为如此之
wén zāi qí qì chōng hū qí zhōng ér yì hū qí mào dòng hū
文哉？其气充乎其中而溢乎其貌，动乎

64. 上枢密韩太尉书 苏辙

太尉執事：轍生好爲文，思之至
深，以爲文者氣之所形。然文不可以學
而能，氣可以養而致。孟子曰：“我善
養吾浩然之氣。”今觀其文章，寬厚宏
博，充乎天地之間，稱其氣之小大。太
史公行天下，周覽四海名山大川，與
燕、趙間豪俊交游，故其文疏蕩，頗有
奇氣。此二子者，豈嘗執筆學爲如此之
文哉？其氣充乎其中而溢乎其貌，動乎

qí yán ér xiàn hū qí wén ér bú zì zhī yě
其言而见乎其文，而不自知也。

zhé shēng shí yòu jiǔ nián yǐ qí jū jiā suǒ yǔ yóu
辙生十有九年矣。其居家所与游

zhě bú guò qí lín lǐ xiāngdǎng zhī rén suǒ jiàn bú guò shù
者，不过其邻里乡党之人；所见不过数

bǎi lǐ zhī jiān wú gāo shān dà yě kě dēng lǎn yǐ zì guǎng
百里之间，无高山大野可登览以自广；

bǎi shì zhī shū suī wú suǒ bù dú rán jīe gǔ rén zhī chén
百氏之书，虽无所不读，然皆古人之陈

jì bù zú yǐ jī fā qí zhì qì kǒng suì gǔ mò gù
迹，不足以激发其志气。恐遂汨没，故

jué rán shě qù qiú tiān xià qí wén zhuànguān yǐ zhī tiān dì
决然舍去，求天下奇闻壮观，以知天地

zhī guǎng dà guò qín hàn zhī gù dū zì guānzhōng nán
之广大。过秦、汉之故都，恣观终南、

sōng huà zhī gāo běi gù huáng hé zhī bēn liú kǎi rán xiǎng
嵩、华之高，北顾黄河之奔流，慨然想

jiàn gǔ zhī háo jié zhì jīng shī yǎng guān tiān zǐ gōng quē zhī
见古之豪杰。至京师，仰观天子宫阙之

其言而見乎其文，而不自知也。

轍生十有九年矣。其居家所與游

者，不過其鄰裏鄉黨之人；所見不過數

百里之間，無高山大野可登覽以自廣；

百氏之書，雖無所不讀，然皆古人之陳

迹，不足以激發其志氣。恐遂汨没，故

決然捨去，求天下奇聞壯觀，以知天地

之廣大。過秦、漢之故都，恣觀終南、

嵩、華之高，北顧黃河之奔流，慨然想

見古之豪傑。至京師，仰觀天子宮闕之

zhuàng yǔ cāng lǐn fǔ kù chéng chí yuàn yòu zhī fù qiě
壮，与仓廩、府库、城池、苑囿之富且
dà yě ér hòu zhī tiān xià zhī jù lì jiàn hàn lín ōu yáng
大也，而后知天下之巨丽。见翰林欧阳
gōng tīng qí yì lùn zhī hóng biàn guān qí róng mào zhī xiù
公，听其议论之宏辩，观其容貌之秀
wěi yǔ qí mén rén xián shì dà fū yóu ér hòu zhī tiān xià
伟，与其门人贤士大夫游，而后知天下
zhī wén zhāng jù hū cǐ yě tài wèi yǐ cái lüè guàn tiān xià
之文章聚乎此也。太尉以才略冠天下，
tiān xià zhī suǒ shì yǐ wú yōu sì yí zhī suǒ dàn yǐ bù gǎn
天下之所恃以无忧，四夷之所惮以不敢
fā rù zé zhōu gōng shào gōng chū zé fāng shū shào
发。入则周公、召公，出则方叔、召
hǔ ér zhé yě wèi zhī jiàn yān
虎，而辙也未之见焉。

qiě fū rén zhī xué yě bù zhì qí dà suī duō ér
且夫人之学也，不志其大，虽多而
hé wéi zhé zhī lái yě yú shān jiàn zhōng nán sōng huà
何为？辙之来也，于山见终南、嵩、华

壯，與倉廩、府庫、城池、苑囿之富且
大也，而后知天下之巨麗。見翰林歐陽
公，聽其議論之宏辯，觀其容貌之秀
偉，與其門人賢士大夫游，而后知天下
之文章聚乎此也。太尉以才略冠天下，
天下之所恃以無憂，四夷之所憚以不敢
發。入則周公、召公，出則方叔、召
虎，而轍也未之見焉。

且夫人之學也，不志其大，雖多而
何為？轍之來也，於山見終南、嵩、華

zhī gāo yú shuǐ jiàn huáng hé zhī dà qiě shēn yú rén jiàn ōu
之高，于水见黄河之大且深，于人见欧
yáng gōng ér yóu yǐ wéi wèi jiàn tài wèi yě gù yuàn dé guān
阳公，而犹以为未见太尉也！故愿得观
xián rén zhī guāng yào wén yì yán yǐ zì zhuàng rán hòu kě yǐ
贤人之光耀，闻一言以自壮，然后可以
jìn tiān xià zhī dà guān ér wú hàn zhě yǐ
尽天下之大观而无憾者矣。

zhé nián shào wèi néng tōng xí lì shì xiàng zhī lái
辙年少，未能通习吏事。向之来，
fēi yǒu qǔ yú dòu shēng zhī lù ǒu rán dé zhī fēi qí suǒ
非有取于斗升之禄，偶然得之，非其所
lè rán xìng dé cì guī dài xuǎn shǐ dé yōu yóu shù nián zhī
乐。然幸得赐归待选，使得优游数年之
jiān jiāng guī yì zhì qí wén qiě xué wéi zhèng tài wèi gǒu
间，将归益治其文，且学为政。太尉苟
yǐ wéi kě jiào ér rǔ jiào zhī yòu xìng yǐ
以为可教而辱教之，又幸矣！

之高，於水見黃河之大且深，於人見歐陽公，而猶以為未見太尉也！故願得觀賢人之光耀，聞一言以自壯，然後可以盡天下之大觀而無憾者矣。

轍年少，未能通習吏事。向之來，非有取於斗升之祿，偶然得之，非其所樂。然幸得賜歸待選，使得優游數年之間，將歸益治其文，且學為政。太尉苟以為可教而辱教之，又幸矣！

mò chí jì zēng gǒng
65. 墨池记 曾巩

lín chuān zhī chéng dōng yǒu dì yǐn rán ér gāo yǐ lín yú
临川之城东，有地隐然而高，以临于
xī yuē xīn chéng xīn chéng zhī shàng yǒu chí wā rán ér fāng yǐ
溪，曰新城。新城之上，有池洼然而方以
cháng yuē wáng xī zhī zhī mò chí zhě xún bó zǐ lín chuān jì
长，曰王羲之之墨池者，荀伯子《临川记》
yún yě xī zhī cháng mù zhāng zhī lín chí xué shū chí shuǐ jìn
云也。羲之尝慕张芝，临池学书，池水尽
hēi cǐ wéi qí gù jì qǐ xìn rán yé
黑，此为其故迹，岂信然邪？

fāng xī zhī zhī bù kě qiǎng yǐ shì ér cháng jí dōng
方羲之之不可强以仕，而尝极东
fāng chū cāng hǎi yǐ yú qí yì yú shān shuǐ zhī jiān qǐ
方，出沧海，以娱其意于山水之间，岂
yǒu cháng yáng sì zì ér yòu cháng zì xiū yú cǐ yé xī zhī
有徜徉肆恣，而又尝自休于此邪？羲之
zhī shū wǎn nǎi shàn zé qí suǒ néng gài yì yǐ jīng lì zì
之书晚乃善，则其所能，盖亦以精力自

65. 墨池記 曾鞏

臨川之城東，有地隱然而高，以臨於
溪，曰新城。新城之上，有池窪然而方以
長，曰王羲之之墨池者，荀伯子《臨川記》
云也。羲之嘗慕張芝，臨池學書，池水盡
黑，此為其故迹，豈信然邪？

方羲之之不可強以仕，而嘗極東
方，出滄海，以娛其意於山水之間，豈
有徜徉肆恣，而又嘗自休於此邪？羲之
之書晚乃善，則其所能，蓋亦以精力自

zhì zhě fēi tiān chéng yě rán hòu shì wèi yǒu néng jí zhě
致者，非天成也。然后世未有能及者，

qǐ qí xué bù rú bǐ yé zé xué gù qǐ kě yǐ shǎo zāi
岂其学不如彼邪？则学固岂可以少哉！

kuàng yù shēn zào dào dé zhě yé
况欲深造道德者邪？

mò chí zhī shàng jīn wéi zhōu xué shè jiào shòu wáng jūn
墨池之上，今为州学舍。教授王君

shèng kǒng qí bù zhāng yě shū jìn wáng yòu jūn mò chí zhī
盛恐其不章也，书“晋王右军墨池”之

liù zì yú yíng jiān yǐ jiē zhī yòu gào yú gǒng yuē yuàn
六字于楹间以揭之，又告于巩曰：“愿

yǒu jì tuī wáng jūn zhī xīn qǐ ài rén zhī shàn suī
有记。”推王君之心，岂爱人之善，虽

yì néng bù yǐ fèi ér yīn yǐ jí hū qí jì yé qí yì
一能不以废，而因以及乎其迹邪？其亦

yù tuī qí shì yǐ miǎn qí xué zhě yé fú rén zhī yǒu yì
欲推其事以勉其学者邪？夫人之有一

néng ér shǐ hòu rén shàng zhī rú cǐ kuàng rén rén zhuāng shì
能，而使后人尚之如此，况仁人庄士

致者，非天成也。然後世未有能及者，

豈其學不如彼邪？則學固豈可以少哉！

况欲深造道德者邪？

墨池之上，今爲州學舍。教授王君

盛恐其不章也，書“晉王右軍墨池”之

六字於楹間以揭之，又告於鞏曰：“願

有記。”推王君之心，豈愛人之善，雖

一能不以廢，而因以及乎其迹邪？其亦

欲推其事以勉其學者邪？夫人之有一

能，而使後人尚之如此，况仁人莊士

zhī yí fēng yú sī bèi yú lái shì zhě hé rú zāi
之遗风余思，被于来世者何如哉！

qīng lì bā nián jiǔ yuè shí èr rì zēng gǒng jì
庆历八年九月十二日，曾巩记。

xiàng jǐ xuān zhì guī yǒu guāng
66. 项脊轩志 归有光

xiàng jǐ xuān jiù nán gé zǐ yě shì jǐn fāng zhàng
项脊轩，旧南阁子也。室仅方丈，
kě róng yì rén jū bǎi nián lǎo wū chén ní shèn lù yǔ
可容一人居。百年老屋，尘泥渗漉，雨
zé xià zhù měi yí àn gù shì wú kě zhì zhě yòu běi
泽下注。每移案，顾视无可置者。又北
xiàng bù néng dé rì rì guò wǔ yǐ hūn yú shāo wéi xiū
向，不能得日，日过午已昏。余稍为修
qì shǐ bú shàng lòu qián bì sì chuāng yuán qiáng zhōu
葺，使不上漏，前辟四窗，垣墙周
tíng yǐ dāng nán rì rì yǐng fǎn zhào shì shǐ dòng rán
庭，以当南日，日影反照，室始洞然。
yòu zá zhí lán guì zhú mù yú tíng jiù shí lán shù yì suì
又杂植兰桂竹木于庭，旧时栏楯，亦遂

之遺風餘思，被於來世者何如哉！

慶歷八年九月十二日，曾鞏記。

66. 項脊軒志 歸有光

項脊軒，舊南閣子也。室僅方丈，
可容一人居。百年老屋，塵泥滲漉，雨
澤下注。每移案，顧視無可置者。又北
向，不能得日，日過午已昏。余稍為修
葺，使不上漏，前辟四窗，垣牆周
庭，以當南日，日影反照，室始洞然。
又雜植蘭桂竹木於庭，舊時欄楯，亦遂

zēng shèng · jiè shū mǎn jià yǎn yǎng xiào gē míng rán wù
增胜。借书满架，偃仰啸歌，冥然兀

zuò wàn lài yǒu shēng ér tíng jiē jì jì xiǎo niǎo shí lái
坐，万籁有声。而庭阶寂寂，小鸟时来

zhuó shí rén zhì bú qù sān wǔ zhī yè míng yuè bàn
啄食，人至不去。三五之夜，明月半

qiáng guì yǐng bān bó fēng yí yǐng dòng shān shān kě ài
墙，桂影斑驳，风移影动，珊珊可爱。

rán yú jū yú cǐ duō kě xǐ yì duō kě bēi
然余居于此，多可喜，亦多可悲。

xiān shì tíng zhōng tōng nán běi wéi yī dài zhū fù yì
先是，庭中通南北为一，迨诸父异

cuàn nèi wài duō zhì xiǎo mén qiáng wǎng wǎng ér shì dōng quǎn
爨，内外多置小门，墙往往而是。东犬

xī fèi kè yú páo ér yàn jī qī yú tīng tíng zhōng shǐ
西吠，客踰庖而宴，鸡栖于厅。庭中始

wéi lí yǐ wéi qiáng fán zài biàn yǐ jiā yǒu lǎo yù
为篱，已为墙，凡再变矣。家有老嫗，

cháng jū yú cǐ yù xiān dà mǔ bì yě rǔ èr shì
尝居于此。嫗，先大母婢也，乳二世，

增胜。借书满架，偃仰啸歌，冥然兀

坐，万籁有声。而庭阶寂寂，小鸟时来

啄食，人至不去。三五之夜，明月半

墙，桂影斑驳，风移影动，珊珊可爱。

然余居于此，多可喜，亦多可悲。

先是，庭中通南北为一，迨诸父异

爨，内外多置小门，墙往往而是。东犬

西吠，客踰庖而宴，鸡栖於廳。庭中始

为籬，已为墙，凡再变矣。家有老嫗，

尝居於此。嫗，先大母婢也，乳二世，

xiān bǐ fǔ zhī shèn hòu shì xī lián yú zhōng guān xiān bǐ cháng
 先妣抚之甚厚。室西连于中闺，先妣尝
 yī zhì yù měi wèi yú yuē mǒu suǒ ér mǔ lì yú
 一至。媪每谓余曰：“某所而母立于
 zī yù yòu yuē rǔ zǐ zài wú huái gū gū ér
 兹。”媪又曰：“汝姊在吾怀，呱呱而
 qì niáng yǐ zhǐ kòu mén fēi yuē ér hán hū yù shí
 泣，娘以指扣门扉曰：‘儿寒乎？欲食
 hū wú cóng bǎn wài xiāng wéi yìng dá yǔ wèi bì
 乎？’吾从板外相为应答。”语未毕，
 yú qì yù yì qì yú zì shù fà dú shū xuān zhōng yí
 余泣，媪亦泣。余自束发读书轩中，一
 rì dà mǔ guò yú yuē wú ér jiǔ bú jiàn ruò
 日，大母过余曰：“吾儿，久不见若
 yǐng hé jìng rì mò mò zài cǐ dà lèi nǚ láng yě
 影，何竟日默默在此，大类女郎也？”
 bǐ qù yǐ shǒu hé mén zì yǔ yuē wú jiā dú shū
 比去，以手阖门，自语曰：“吾家读书
 jiǔ bú xiào ér zhī chéng zé kě dài hū qǐng zhī
 久不效，儿之成，则可待乎！”顷之，

先妣撫之甚厚。室西連於中閨，先妣嘗
 一至。媪每謂余曰：“某所而母立於
 茲。”媪又曰：“汝姊在吾懷，呱呱而
 泣，娘以指扣門扉曰：‘兒寒乎？欲食
 乎？’吾從板外相為應答。”語未畢，
 余泣，媪亦泣。余自束髮讀書軒中，一
 日，大母過余曰：“吾兒，久不見若
 影，何竟日默默在此，大類女郎也？”
 比去，以手闔門，自語曰：“吾家讀書
 久不效，兒之成，則可待乎！”頃之，

chí yí xiàng hù zhì yuē cǐ wú zǔ tài cháng gōng xuān dé
持一象笏至，曰：“此吾祖太常公宣德
jiān zhí cǐ yǐ cháo tā rì rǔ dāng yòng zhī zhān gù yí
间执此以朝，他日汝当用之。”瞻顾遗
jì rú zài zuó rì lìng rén cháng háo bú zì jìn
迹，如在昨日，令人长号不自禁。

xuāndōng gù cháng wéi chú rén wǎng cóng xuān qián guò
轩东，故尝为厨，人往，从轩前过。

yú jiāng yǒu ér jū jiǔ zhī néng yǐ zú yīn biàn rén xuān fán
余扃牖而居，久之，能以足音辨人。轩凡
sì zāo huǒ dé bù fén dài yǒu shén hù zhě
四遭火，得不焚，殆有神护者……

yú jì wéi cǐ zhì hòu wǔ nián wú qī lái guī shí
余既为此志，后五年，吾妻来归；时

zhì xuānzhōng cóng yú wèn gǔ shì huò píng jī xué shū wú qī
至轩中，从余问古事，或凭几学书。吾妻
guī níng shù zhū xiǎo mèi yǔ yuē wén zǐ jiā yǒu gé zǐ
归宁，述诸小妹语曰：“闻姊家有阁子，
qiě hé wèi gé zǐ yě qí hòu liù nián wú qī sǐ shì
且何谓阁子也？”其后六年，吾妻死，室

持一象笏至，曰：“此吾祖太常公宣德
间执此以朝，他日汝当用之。”瞻顾遗
迹，如在昨日，令人长号不自禁。

軒東，故嘗爲厨，人往，從軒前過。

余扃牖而居，久之，能以足音辨人。軒凡
四遭火，得不焚，殆有神護者……

余既爲此志，後五年，吾妻來歸；時

至軒中，從余問古事，或憑几學書。吾妻
歸寧，述諸小妹語曰：“聞姊家有閣子，
且何謂閣子也？”其後六年，吾妻死，室

huài bù xiū qí hòu èr nián yú jiǔ wò bìng wú liáo nǎi shǐ
坏不修。其后二年，余久卧病无聊，乃使
rén fù qì nán gé zǐ qí zhì shāo yì yú qián rán zì hòu yú
人复葺南阁子，其制稍异于前。然自后余
duō zài wài bù cháng jū tíng yǒu pí pá shù wú qī sǐ
多在外，不常居。庭有枇杷树，吾妻死
zhī nián suǒ shǒu zhí yě jīn yǐ tíng tíng rú gài yǐ
之年所手植也，今已亭亭如盖矣。

mài gān zhě yán liú jī
67. 卖柑者言 刘基

háng yǒu mài guǒ zhě shàn cáng gān shè hán shǔ bú kuì
杭有卖果者，善藏柑，涉寒暑不溃。
chū zhī yè rán yù zhì ér jīn sè pōu qí zhōng gān ruò bài
出之烨然，玉质而金色。剖其中，干若败
xù yú guài ér wèn zhī yuē ruò suǒ shì yú rén zhě jiāng
絮。予怪而问之曰：“若所市于人者，将
yǐ shí biān dòu fèng jì sì gòng bīn kè hū jiāng xuàn wài yǐ
以实筵豆、奉祭祀、供宾客乎？将炫外以
huò yú gǔ hū shèn yǐ zāi wéi qī yě
惑愚瞽乎？甚矣哉为欺也！”

壞不修。其後二年，余久卧病無聊，乃使
人復葺南閣子，其制稍異於前。然自後余
多在外，不常居。庭有枇杷樹，吾妻死
之年所手植也，今已亭亭如蓋矣。

67. 賣柑者言 劉基

杭有賣果者，善藏柑，涉寒暑不潰。
出之燁然，玉質而金色。剖其中，乾若敗
絮。予怪而問之曰：“若所市於人者，將
以實籩豆、奉祭祀、供賓客乎？將炫外以
惑愚瞽乎？甚矣哉為欺也！”

mài zhě xiào yuē wú yè shì yǒu nián yǐ wú lài
 卖者笑曰：“吾业是有年矣，吾赖
 shì yǐ sì wú qū wú shòu zhī rén qǔ zhī wèi cháng yǒu
 是以食吾躯。吾售之，人取之，未尝有
 yán ér dú bù zú zǐ suǒ hū shì zhī wéi qī zhě bù guǎ
 言，而独不足子所乎？世之为欺者不寡
 yǐ ér dú wǒ yě hū wú zǐ wèi zhī sī yě jīn fú
 矣，而独我也乎？吾子未之思也！今夫
 pèi hǔ fú zuò gāo bǐ zhě guāngguāng hū gān chéng zhī jù yě
 佩虎符、坐皋比者，泱泱乎干城之具也，
 guǒ néng shòu sūn wú zhī lüè yé é dà guān tuō cháng shēn
 果能授孙、吴之略耶？峨大冠、托长绅
 zhě áng áng hū miào táng zhī qì yě guǒ néng jiàn yī gāo zhī
 者，昂昂乎庙堂之器也，果能建伊、皋之
 yè yé dào qǐ ér bù zhī yù mín kùn ér bù zhī jiù lì
 业耶？盗起而不知御，民困而不知救，吏
 jiān ér bù zhī jìn fǎ dù ér bù zhī lǐ zuò mí lǐn sù ér
 奸而不知禁，法斲而不知理，坐糜廩粟而
 bù zhī chǐ guān qí zuò gāo táng qí dà mǎ zuì chún lǐ ér
 不知耻。观其坐高堂、骑大马、醉醇醴而

賣者笑曰：“吾業是有年矣，吾賴
 是以食吾軀。吾售之，人取之，未嘗有
 言，而獨不足子所乎？世之為欺者不寡
 矣，而獨我也乎？吾子未之思也！今夫
 佩虎符、坐皋比者，泱泱乎幹城之具也，
 果能授孫、吳之略耶？峨大冠、托長紳
 者，昂昂乎廟堂之器也，果能建伊、皋之
 業耶？盜起而不知御，民困而不知救，吏
 奸而不知禁，法斲而不知理，坐糜廩粟而
 不知耻。觀其坐高堂、騎大馬、醉醇醴而

yù féi xiān zhě shú bù wēi wēi hū kě wèi hè hè hū kě xiàng
饫肥鲜者，孰不巍巍乎可畏、赫赫乎可象

yě yòu hé wǎng ér bù jīn yù qí wài bài xù qí zhōng yě
也？又何往而不金玉其外、败絮其中也

zāi jīn zǐ shì zhī bù chá ér yǐ chá wú gān
哉。今子是之不察，而以察吾柑。”

yú mò rán wú yìng tuì ér sī qí yán lèi dōng fāng
予默然无应。退而思其言，类东方

shēng gǔ jī zhī liú qǐ qí fèn shì jí xié zhě yé ér tuō
生滑稽之流。岂其愤世嫉邪者耶？而托

yú gān yǐ fěng yé
于柑以讽耶？

zūn jīng gé jì wáng shǒu rén
68. 尊经阁记 王守仁

jīng cháng dào yě qí zài yú tiān wèi zhī mìng
经，常道也。其在于天谓之“命”，

qí fù yú rén wèi zhī xìng qí zhǔ yú shēn wèi zhī
其赋于人谓之“性”，其主于身谓之

xīn xīn yě xìng yě mìng yě yī yě
“心”。心也，性也，命也，一也。

饫肥鲜者，孰不巍巍乎可畏、赫赫乎可象

也？又何往而不金玉其外、败絮其中也

哉。今子是之不察，而以察吾柑。”

予默然无应。退而思其言，类东方

生滑稽之流。岂其愤世嫉邪者耶？而托

于柑以讽耶？

68. 尊經閣記 王守仁

經，常道也。其在於天謂之“命”，

其賦於人謂之“性”，其主於身謂之

“心”。心也，性也，命也，一也。

tōng rén wù dá sì hǎi sè tiān dì gèn gǔ jīn

通人物，达四海，塞天地，亘古今，

wú yǒu hū fú jù wú yǒu hū fú tóng wú yǒu hū huò biàn zhě

无有乎弗具，无有乎弗同，无有乎或变者

yě shì cháng dào yě qí yīng hū gǎn yě zé wéi cè yīn

也，是常道也。其应乎感也，则为惻隐，

wéi xiū wù wéi cí ràng wéi shì fēi qí xiàn yú shì yě

为羞恶，为辞让，为是非。其见于事也，

zé wéi fù zǐ zhī qīn wéi jūn chén zhī yì wéi fū fù zhī

则为父子之亲，为君臣之义，为夫妇之

bié wéi zhǎng yòu zhī xù wéi péng yǒu zhī xìn shì cè yīn

别，为长幼之序，为朋友之信。是惻隐

yě xiū wù yě cí ràng yě shì fēi yě shì qīn yě

也，羞恶也，辞让也，是非也；是亲也，

yì yě xù yě bié yě xìn yě yī yě jiē suǒ wèi

义也，序也，别也，信也，一也，皆所谓

xīn yě xìng yě mìng yě

心也、性也、命也。

tōng rén wù dá sì hǎi sè tiān dì gèn gǔ jīn

通人物，达四海，塞天地，亘古今，

通人物，達四海，塞天地，亘古今，

無有乎弗具，無有乎弗同，無有乎或變者

也，是常道也。其應乎感也，則為惻隱，

為羞惡，為辭讓，為是非。其見於事也，

則為父子之親，為君臣之義，為夫婦之

別，為長幼之序，為朋友之信。是惻隱

也，羞惡也，辭讓也，是非也；是親也，

義也，序也，別也，信也，一也，皆所謂

心也、性也、命也。

通人物，達四海，塞天地，亘古今，

wú yǒu hū fú jù wú yǒu hū fú tóng wú yǒu hū huò biàn zhě
无有乎弗具，无有乎弗同，无有乎或变者
yě shì cháng dào yě yǐ yán qí yīn yáng xiāo xī zhī xíng zé
也，是常道也。以言其阴阳消息之行，则
wèi zhī yì yǐ yán qí jì gāngzhèng shì zhī shī zé wèi
谓之《易》；以言其纪纲政事之施，则谓
zhī shū yǐ yán qí gē yǒng xìng qíng zhī fā zé wèi zhī
之《书》；以言其歌咏性情之发，则谓之
shī yǐ yán qí tiáo lǐ jié wén zhī zhù zé wèi zhī
《诗》；以言其条理节文之著，则谓之
lǐ yǐ yán qí xīn xǐ hé píng zhī shēng zé wèi zhī
《礼》；以言其欣喜和平之生，则谓之
yuè yǐ yán qí chéng wěi xié zhèng zhī biàn zé wèi zhī chūn
《乐》；以言其诚伪邪正之辨，则谓之《春
qiū shì yīn yáng xiāo xī zhī xíng yě yǐ zhì yú chéng wěi xié
秋》，是阴阳消息之行也，以至于诚伪邪
zhèng zhī biàn yě yī yě jiē suǒ wèi xīn yě xìng yě
正之辨也，一也，皆所谓心也、性也、
mìng yě
命也。

無有乎弗具，無有乎弗同，無有乎或變者
也，是常道也。以言其陰陽消息之行，則
謂之《易》；以言其紀綱政事之施，則謂
之《書》；以言其歌詠性情之發，則謂之
《詩》；以言其條理節文之著，則謂之
《禮》；以言其欣喜和平之生，則謂之
《樂》；以言其誠偽邪正之辨，則謂之《春
秋》，是陰陽消息之行也，以至於誠偽邪
正之辨也，一也，皆所謂心也、性也、
命也。

tōng rén wù dá sì hǎi sè tiān dì gèn gǔ
通人物，达四海，塞天地，亘古
jīn wú yǒu hū fú jù wú yǒu hū fú tóng wú yǒu hū
今，无有乎弗具，无有乎弗同，无有乎
huò biàn zhě yě fú shì zhī wèi liù jīng liù jīng zhě fēi
或变者也，夫是之谓六经。六经者非
tā wú xīn zhī cháng dào yě shì gù yì yě zhě
他，吾心之常道也。是故《易》也者，
zhì wú xīn zhī yīn yáng xiāo xī zhě yě shū yě zhě zhì
志吾心之阴阳消息者也；《书》也者，志
wú xīn zhī jì gāngzhèng shì zhě yě shī yě zhě zhì
吾心之纪纲政事者也；《诗》也者，志
wú xīn zhī gē yǒng xìng qíng zhě yě lǐ yě zhě zhì wú
吾心之歌咏性情者也；《礼》也者，志吾
xīn zhī tiáo lǐ jié wén zhě yě yuè yě zhě zhì wú xīn
心之条理节文者也；《乐》也者，志吾心
zhī xīn xǐ hé píng zhě yě chūn qiū yě zhě zhì wú xīn
之欣喜和平者也；《春秋》也者，志吾心
zhī chéng wěi xié zhèng zhě yě jūn zǐ zhī yú liù jīng yě qiú
之诚伪邪正者也。君子之于六经也，求

通人物，達四海，塞天地，亘古
今，無有乎弗具，無有乎弗同，無有乎
或變者也，夫是之謂六經。六經者非
他，吾心之常道也。是故《易》也者，
志吾心之陰陽消息者也；《書》也者，志
吾心之紀綱政事者也；《詩》也者，志
吾心之歌詠性情者也；《禮》也者，志吾
心之條理節文者也；《樂》也者，志吾心
之欣喜和平者也；《春秋》也者，志吾心
之誠偽邪正者也。君子之於六經也，求

zhī wú xīn zhī yīn yáng xiāo xī ér shí xíng yān suǒ yǐ zūn
之吾心之阴阳消息而时行焉，所以尊

yì yě qiú zhī wú xīn zhī jì gāng zhèng shì ér shí shī
《易》也；求之吾心之纪纲政事而时施

yān suǒ yǐ zūn shū yě qiú zhī wú xīn zhī gē yǒng xìng
焉，所以尊《书》也；求之吾心之歌咏性

qíng ér shí fā yān suǒ yǐ zūn shī yě qiú zhī wú xīn
情而时发焉，所以尊《诗》也；求之吾心

zhī tiáo lǐ jié wén ér shí zhù yān suǒ yǐ zūn lǐ yě
之条理节文而时著焉，所以尊《礼》也；

qiú zhī wú xīn zhī xīn xǐ hé píng ér shí shēng yān suǒ yǐ zūn
求之吾心之欣喜和平而时生焉，所以尊

yuè yě qiú zhī wú xīn zhī chéng wěi xié zhèng ér shí biàn
《乐》也；求之吾心之诚伪邪正而时辨

yān suǒ yǐ zūn chūn qiū yě
焉，所以尊《春秋》也。

gài xī shèng rén zhī fú rén jí yōu hòu shì ér shù liù
盖昔圣人之扶人极、忧后世而述六

jīng yě yóu zhī fù jiā zhě zhī fù zǔ lǜ qí chǎn yè kù
经也，犹之富家者之父祖，虑其产业库

之吾心之陰陽消息而時行焉，所以尊

《易》也；求之吾心之紀綱政事而時施

焉，所以尊《書》也；求之吾心之歌詠性

情而時發焉，所以尊《詩》也；求之吾心

之條理節文而時著焉，所以尊《禮》也；

求之吾心之欣喜和平而時生焉，所以尊

《樂》也；求之吾心之誠偽邪正而時辨

焉，所以尊《春秋》也。

蓋昔聖人之扶人極、憂後世而述六

經也，猶之富家者之父祖，慮其產業庫

cáng zhī jī qí zǐ sūn zhě huò zhì yú yí wáng sàn shī zú
 藏之积，其子孙者或至于遗亡散失、卒
 kùn qióng ér wú yǐ zì quán yě ér jì jí qí jiā zhī suǒ yǒu
 困穷而无以自全也，而记籍其家之所有
 yǐ yí zhī shǐ zhī shì shǒu qí chǎn yè kù cáng zhī jī ér xiǎng
 以贻之，使之世守其产业库藏之积而享
 yòng yān yǐ miǎn yú kùn qióng zhī huàn gù liù jīng zhě wú
 用焉，以免于困穷之患。故六经者，吾
 xīn zhī jì jí yě ér liù jīng zhī shí zé jù yú wú
 心之记籍也，而六经之实，则具于吾
 xīn yóu zhī chǎn yè kù cáng zhī shí jī zhǒngzhǒng sè sè
 心。犹之产业库藏之实积，种种色色，
 jù cún yú qí jiā qí jì jí zhě tè míng zhuàng shù mù ér
 具存于其家，其记籍者，特名状数目而
 yǐ ér shì zhī xué zhě bù zhī qiú liù jīng zhī shí yú wú
 已。而世之学者，不知求六经之实于吾
 xīn ér tú kǎo suǒ yú yǐng xiǎng zhī jiān qiān zhì yú wén yì
 心，而徒考索于影响之间，牵制于文义
 zhī mò kēng kēng rán yǐ wéi shì liù jīng yǐ shì yóu fù jiā
 之末，硜硜然以为六经矣。是犹富家

藏之積，其子孫者或至於遺亡散失、卒
 困窮而無以自全也，而記籍其家之所有
 以貽之，使之世守其產業庫藏之積而享
 用焉，以免於困窮之患。故六經者，吾
 心之記籍也，而六經之實，則具於吾
 心。猶之產業庫藏之實積，種種色色，
 具存於其家，其記籍者，特名狀數目而
 已。而世之學者，不知求六經之實於吾
 心，而徒考索於影響之間，牽制於文義
 之末，硜硜然以為是六經矣。是猶富家

zhī zǐ sūn bú wù shǒu shì xiǎng yòng qí chǎn yè kù cáng zhī shí
之子孫不務守視、享用其產業庫藏之實
jī rì yí wáng sàn shī zhì wéi jù rén gài fū ér yóu
積，日遺亡散失，至為窶人丐夫，而猶
xiāo xiāo rán zhǐ qí jì jí yuē sī wú chǎn yè kù cáng zhī
噐噐然指其記籍曰：“斯吾產業庫藏之
jī yě hé yǐ yì yú shì
積也。”何以異於是？

wū hū liù jīng zhī xué qí bù míng yú shì fēi
嗚呼！六經之學，其不明於世，非
yì zhāo yì xī zhī gù yǐ shàngōng lì chóng xié shuō shì
一朝一夕之故矣。尚功利，崇邪說，是
wèi luàn jīng xí xùn gǔ chuán jì sòng mò nì yú qiǎn wén
謂亂經；習訓詁，傳記誦，沒溺於淺聞
xiǎo jiàn yǐ tú tiān xià zhī ěr mù shì wèi wǔ jīng chǐ
小見，以塗天下之耳目，是謂侮經；侈
yín cí jìng guǐ biàn shì jiān xīn dào xíng zhú shì lǒng
淫詞，競詭辯，飾奸心盜行，逐世壘
duàn ér yóu zì yǐ wéi tōng jīng shì wèi zéi jīng ruò shì
斷，而猶自以為通經，是謂賊經。若是

之子孫不務守視、享用其產業庫藏之實
積，日遺亡散失，至為窶人丐夫，而猶
噐噐然指其記籍曰：“斯吾產業庫藏之
積也。”何以異於是？

嗚呼！六經之學，其不明於世，非
一朝一夕之故矣。尚功利，崇邪說，是
謂亂經；習訓詁，傳記誦，沒溺於淺聞
小見，以塗天下之耳目，是謂侮經；侈
淫詞，競詭辯，飾奸心盜行，逐世壘
斷，而猶自以為通經，是謂賊經。若是

zhě shì bìng qí suǒ wèi jì jí zhě ér gē liè qì huǐ zhī
者，是并其所谓记籍者，而割裂弃毁之
yǐ nìng fù zhī suǒ yǐ wéi zūn jīng yě hū
矣，宁复知所以为尊经也乎？

yuè chéng jiù yǒu jī shān shū yuàn zài wò lóng xī gāng
越城旧有稽山书院，在卧龙西冈，
huāng fèi jiǔ yǐ jùn shǒu wèi nán nán jūn dà jí jì fū zhèng
荒废久矣。郡守渭南南君大吉，既敷政
yú mín zé kǎi rán dào mò xué zhī zhī lí jiāng jìn zhī yǐ
于民，则慨然悼末学之支离，将进之以
shèng xián zhī dào yú shì shǐ shān yīn lìng wú jūn yíng tà shū
圣贤之道，于是使山阴令吴君瀛，拓书
yuàn ér yì xīn zhī yòu wéi zūn jīng zhī gé yú qí hòu
院而一新之，又为尊经之阁于其后，
yuē jīng zhèng zé shù mín xīng shù mín xīng sī wú xié tè
曰：“经正则庶民兴，庶民兴斯无邪慝
yǐ gé chéng qǐng yú yì yán yǐ shēn duō shì yú jì
矣。”阁成，请予一言以谗多士。予既
bú huò cí zé wéi jì zhī ruò shì wū hū shì zhī xué
不获辞，则为记之若是，呜呼！世之学

者，是并其所谓记籍者，而割裂弃毁之
矣，宁复知所以为尊经也乎？

越城旧有稽山书院，在卧龙西冈，
荒废久矣。郡守渭南南君大吉，既敷政
於民，则慨然悼末学之支离，将进之以
圣贤之道，於是使山阴令吴君瀛，拓书
院而一新之，又为尊经之阁於其後，
曰：“经正则庶民兴，庶民兴斯无邪慝
矣。”阁成，请予一言以谗多士。予既
不获辞，则为记之若是，呜呼！世之学

zhě dé wú shuō ér qiú zhū qí xīn yān zé yì shù hū zhī suǒ
者得吾说而求诸其心焉，则亦庶乎知所
yǐ wéi zūn jīng yě yǐ
以为尊经也已。

bào liú yī zhàng shū zōng chén
69. 报刘一丈书 宗臣

shù qiān lǐ wài dé zhǎng zhě shí cì yì shū yǐ wèi cháng
数千里外，得长者时赐一书，以慰长
xiǎng jí yì shèn xìng yǐ hé zhì gèng rǔ kuì yí zé bù cái
想，即亦甚幸矣，何至更辱馈遗，则不才
yì jiāng hé yǐ bào yān shū zhōng qíng yì shèn yīn jí zhǎng zhě
益将何以报焉？书中情意甚殷，即长者
zhī bú wàng lǎo fù zhī lǎo fù zhī niàn zhǎng zhě shēn yě
之不忘老父，知老父之念长者深也。

zhì yǐ shàng xià xiāng fú cái dé chèn wèi yǔ bù
至以“上下相孚，才德称位”语不
cái zé bù cái yǒu shēn gǎn yān fú cái dé bù chèn gù zì
才，则不才有深感焉。夫才德不称，固自
zhī zhī yǐ zhì yú bù fú zhī bìng zé yóu bù cái wéi shèn
知之矣，至于不孚之病，则尤不才为甚。

者得吾说而求诸其心焉，则亦庶乎知所
以为尊经也已。

69. 報劉一丈書 宗臣

數千里外，得長者時賜一書，以慰長
想，即亦甚幸矣，何至更辱饋遺，則不才
益將何以報焉？書中情意甚殷，即長者
之不忘老父，知老父之念長者深也。

至以“上下相孚，才德稱位”語不
才，則不才有深感焉。夫才德不稱，固自
知之矣，至於不孚之病，則尤不才為甚。

qiě jīn zhī suǒ wèi fú zhě hé zāi rì xī cè mǎ hòu
 且今之所谓孚者何哉？日夕策马，候
 quán zhě zhī mén mén zhě gù bú rù zé gān yán mèi cí zuò fù
 权者之门。门者故不入，则甘言媚词作妇
 rén zhuàng xiù jīn yǐ sī zhī jí mén zhě chí cì rù ér zhǔ
 人状，袖金以私之。即门者持刺入，而主
 rén yòu bù jí chū jiàn lì jiù zhōng pú mǎ zhī jiān è qì xí
 人又不即出见，立厩中仆马之间，恶气袭
 yī xiù jí jī hán dú rè bù kě rěn bú qù yě dǐ
 衣袖，即饥寒毒热不可忍，不去也。抵
 mù zé qián suǒ shòu zèng jīn zhě chū bào kè yuē xiàng gōng
 暮，则前所受赠金者出，报客曰：“相公
 juàn xiè kè yǐ kè qǐng míng rì lái jí míng rì yòu bù
 倦，谢客矣，客请明日来。”即明日又不
 gǎn bù lái yè pī yī zuò wén jī míng jí qǐ guàn zhì zǒu
 敢不来。夜披衣坐，闻鸡鸣即起盥栉，走
 mǎ tuī mén mén zhě nù yuē wéi shuí zé yuē zuó
 马推门，门者怒曰：“为谁？”则曰：“昨
 rì zhī kè lái zé yòu nù yuē hé kè zhī qín yě
 日之客来。”则又怒曰：“何客之勤也？”

且今之所谓孚者何哉？日夕策马，候
 权者之门。门者故不入，则甘言媚词作妇
 人状，袖金以私之。即门者持刺入，而主
 人又不即出见，立厩中仆马之间，恶气袭
 衣袖，即饥寒毒热不可忍，不去也。抵
 暮，则前所受赠金者出，报客曰：“相公
 倦，谢客矣，客请明日来。”即明日又不
 敢不来。夜披衣坐，闻鸡鸣即起盥栉，走
 马推门，门者怒曰：“为谁？”则曰：“昨
 日之客来。”则又怒曰：“何客之勤也？”

qǐ yǒu xiànggōng cǐ shí chū jiàn kè hū kè xīn chǐ zhī qiáng
 岂有相公此时出见客乎？”客心耻之，强
 rěn ér yǔ yán yuē wú nài hé yǐ gū róng wǒ rù
 忍而与言曰：“亡奈何矣，姑容我入。”
 mén zhě yòu dé suǒ zèng jīn zé qǐ ér rù zhī yòu lì xiàng suǒ
 门者又得所赠金，则起而入之。又立向所
 lì jiù zhōng xìng zhǔ zhě chū nán miàn zhào jiàn zé jīng zǒu pú
 立厩中。幸主者出，南面召见，则惊走匍
 fú jiē xià zhǔ zhě yuē jìn zé zài bài gù chí
 匍阶下。主者曰：“进！”则再拜，故迟
 bù qǐ qǐ zé shàng suǒ shàngshòu jīn zhǔ zhě gù bú shòu zé
 不起，起则上所上寿金。主者故不受，则
 gù qǐng zhǔ zhě gù gù bú shòu zé yòu gù qǐng rán hòu mìng
 固请；主者故固不受，则又固请，然后命
 lì nà zhī zé yòu zài bài yòu gù chí bù qǐ qǐ zé wǔ
 吏纳之。则又再拜，又故迟不起，起则五
 liù yī shǐ chū chū yī mén zhě yuē guān rén xìng gù wǒ
 六揖始出。出揖门者曰：“官人幸顾我，
 tā rì lái xìng wú zǔ wǒ yě mén zhě dá yī dà
 他日来，幸无阻我也！”门者答揖。大

岂有相公此时出见客乎？”客心耻之，强
 忍而与言曰：“亡奈何矣，姑容我入。”
 门者又得所赠金，则起而入之。又立向所
 立厩中。幸主者出，南面召见，则惊走匍
 匍阶下。主者曰：“进！”则再拜，故迟
 不起，起则上所上寿金。主者故不受，则
 固请；主者故固不受，则又固请，然后命
 吏纳之。则又再拜，又故迟不起，起则五
 六揖始出。出揖门者曰：“官人幸顾我，
 他日来，幸无阻我也！”门者答揖。大

xǐ bèn chū mǎ shàng yù suǒ jiāo shí jí yáng biān yǔ yuē
喜，奔出。马上遇所交识，即扬鞭语曰：

shì zì xiàng gōng jiā lái xiàng gōng hòu wǒ hòu wǒ qiě
“适自相公家来，相公厚我，厚我！”且

xū yán zhuàng jí suǒ jiāo shí yì xīn wèi xiàng gōng hòu zhī yǐ xiàng
虚言状。即所交识亦心畏相公厚之矣。相

gōng yòu shāo shāo yǔ rén yuē mǒu yě xián mǒu yě xián
公又稍稍语人曰：“某也贤，某也贤！”

wén zhě yì xīn jì jiāo zàn zhī cǐ shì suǒ wèi shàng xià xiāng
闻者亦心计交赞之。此世所谓上下相

fú yě zhǎng zhě wèi pú néng zhī hū
孚也，长者谓仆能之乎？

qián suǒ wèi quán mén zhě zì suì shí fú là yí cì zhī
前所谓权门者，自岁时伏腊一刺之

wài jí jīng nián bù wǎng yě jiàn dào jīng qí mén zé yì yǎn
外，即经年不往也。间道经其门，则亦掩

ěr bì mù yuè mǎ jí zǒu guò zhī ruò yǒu suǒ zhuī zhú zhě
耳闭目、跃马疾走过之，若有所追逐者。

sī zé pú zhī biǎn zhōng yǐ cǐ cháng bú jiàn yuè yú zhǎng lì pú
斯则仆之褊衷。以此长不见悦于长吏，仆

喜，奔出。馬上遇所交識，即揚鞭語曰：

“適自相公家來，相公厚我，厚我！”且

虛言狀。即所交識亦心畏相公厚之矣。相

公又稍稍語人曰：“某也賢，某也賢！”

聞者亦心計交贊之。此世所謂上下相

孚也，長者謂僕能之乎？

前所謂權門者，自歲時伏臘一刺之

外，即經年不往也。間道經其門，則亦掩

耳閉目、躍馬疾走過之，若有所追逐者。

斯則僕之褊衷。以此長不見悅於長吏，僕

zé yù yì bú gù yě měi dà yán yuē rén shēng yǒu mìng
 则愈益不顾也。每大言曰：“人生有命，
 wú wéi shǒu fēn ér yǐ zhǎng zhě wén zhī dé wú yàn qí wéi
 吾惟守分而已。”长者闻之，得无厌其为
 yū hū
 迂乎？

70. 雁荡山 沈括

wēn zhōu yàn dàng shān tiān xià qí xiù rán zì gǔ tú
 温州雁荡山，天下奇秀，然自古图
 dié wèi cháng yǒu yán zhě xiáng fú zhōng yīn zào yù qīng gōng
 牒，未尝有言者。祥符中，因造玉清宫，
 fá shān qǔ cái fāng yǒu rén jiàn zhī cǐ shí shàng wèi yǒu míng
 伐山取材，方有人见之，此时尚未有名。
 àn xī yù shū ā luó hàn nuò jǔ luó jū zhèn dàn dōng nán dà
 按西域书，阿罗汉诺矩罗居震旦东南大
 hǎi jì yàn dàng shān fú róng fēng lóng qiū táng sēng guàn xiū wéi
 海际，雁荡山芙蓉峰龙湫。唐僧贯休为
 nuò jǔ luó zàn yǒu yàn dàng jīng xíng yún mò mò lóng qiū
 《诺矩罗赞》，有“雁荡经行云漠漠，龙湫

则愈益不顾也。每大言曰：“人生有命，
 吾惟守分而已。”长者闻之，得无厌其为
 迂乎？

70. 雁荡山 沈括

温州雁荡山，天下奇秀，然自古图
 牒，未尝有言者。祥符中，因造玉清宫，
 伐山取材，方有人见之，此时尚未有名。
 按西域书，阿罗汉诺矩罗居震旦东南大
 海际，雁荡山芙蓉峰龙湫。唐僧贯休为
 《诺矩罗赞》，有“雁荡经行云漠漠，龙湫

yàn zuò yǔ méngméng zhī jù cǐ shān nán yǒu fú róng fēng fēng
宴坐雨蒙蒙”之句。此山南有芙蓉峰，峰
xià fú róng yì qián kàn dà hǎi rán wèi zhī yàn dàng lóng qiū
下芙蓉驿，前瞰大海，然未知雁荡、龙湫
suǒ zài hòu yīn fá mù shǐ jiàn cǐ shān shān dǐng yǒu dà
所在，后因伐木，始见此山。山顶有大
chí xiāngchuán yǐ wéi yàn dàng xià yǒu èr tán shuǐ yǐ wéi lóng
池，相传以为雁荡；下有二潭水，以为龙
qiū yòu yǒu jīng xíng xiá yàn zuò fēng jiē hòu rén yǐ guàn xiū
湫。又有经行峡、宴坐峰，皆后人以贯休
shī míng zhī yě xiè líng yùn wéi yǒng jiā shǒu fán yǒng jiā shān
诗名之也。谢灵运为永嘉守，凡永嘉山
shuǐ yóu lì dài biàn dú bù yán cǐ shān gài dāng shí wèi yǒu
水，游历殆遍，独不言此山，盖当时未有
yàn dàng zhī míng
雁荡之名。

yú guān yàn dàng zhū fēng jiē qiào bá xiǎn guài shàng sǒng qiān
予观雁荡诸峰，皆峭拔险怪，上耸千
chǐ qióng yá jù gǔ bú lèi tā shān jiē bāo zài zhū gǔ
尺，穹崖巨谷，不类他山，皆包在诸谷

宴坐雨蒙蒙”之句。此山南有芙蓉峰，峰
下芙蓉驿，前瞰大海，然未知雁荡、龙湫
所在，后因伐木，始见此山。山顶有大
池，相传以为雁荡；下有二潭水，以为龙
湫。又有经行峡、宴坐峰，皆后人以贯休
诗名之也。谢灵运为永嘉守，凡永嘉山
水，游历殆遍，独不言此山，盖当时未有
雁荡之名。

予观雁荡诸峰，皆峭拔险怪，上耸千
尺，穹崖巨谷，不类他山，皆包在诸谷

zhōng zì lǐng wài wàng zhī dōu wú suǒ jiàn zhì gǔ zhōng zé sēn
 中。自岭外望之，都无所见，至谷中则森
 rán gān xiāo yuán qí lǐ dāng shì wèi gǔ zhōng dà shuǐ chōng jī
 然干霄。原其理，当是为谷中大水冲激，
 shā tǔ jìn qù wéi jù shí kuī rán tǐng lì ěr rú dà xiǎo lóng
 沙土尽去，唯巨石岿然挺立耳。如大小龙
 jiǎo shuǐ lián chū yuè gǔ zhī lèi jiē shì shuǐ záo zhī xué
 湫、水帘、初月谷之类，皆是水凿之穴。
 zì xià wàng zhī zé gāo yán qiào bì cóng shàng guān zhī shì yǔ dì
 自下望之则高岩峭壁，从上观之适与地
 píng yǐ zhì zhū fēng zhī dǐng yì dī yú shān dǐng zhī dì miàn
 平，以至诸峰之顶，亦低于山顶之地面。
 shì jiān gōu hè zhōng shuǐ záo zhī chù jiē yǒu zhí tǔ kān yán yì
 世间沟壑中水凿之处，皆有植土龕岩，亦
 cǐ lèi ěr jīn chéng gāo shǎn xī dà jiàn zhōng lì tǔ dòng jí
 此类耳。今成皋、陕西大涧中，立土动及
 bǎi chǐ jiǒng rán sǒng lì yì yàn dàng jù tǐ ér wēi zhě dàn
 百尺，迥然耸立，亦雁荡具体而微者，但
 cǐ tǔ bǐ shí ěr jì fēi tǐng chū dì shàng zé wèi shēn gǔ lín
 此土彼石耳。既非挺出地上，则为深谷林

中。自嶺外望之，都無所見，至谷中則森
 然干霄。原其理，當是為谷中大水衝激，
 沙土盡去，唯巨石巋然挺立耳。如大小龍
 湫、水簾、初月谷之類，皆是水鑿之穴。
 自下望之則高岩峭壁，從上觀之適與地
 平，以至諸峰之頂，亦低於山頂之地面。
 世間溝壑中水鑿之處，皆有植土龕岩，亦
 此類耳。今成皋、陝西大澗中，立土動及
 百尺，迥然聳立，亦雁蕩具體而微者，但
 此土彼石耳。既非挺出地上，則為深谷林

mǎng suǒ bì gù gǔ rén wèi jiàn líng yùn suǒ bú zhì lǐ bù
莽所蔽，故古人未见。灵运所不至，理不
zú guài yě
足怪也。

71. 活字版 沈括

bǎn yìn shū jí táng rén shàng wèi shèng wéi zhī wǔ dài
板印书籍，唐人尚未盛为之。五代
shí shǐ yìn wǔ jīng yǐ hòu diǎn jí jiē wéi bǎn běn
时始印五经，已后典籍皆为板本。

qìng lì zhōng yǒu bù yī bì shēng yòu wéi huó bǎn
庆历中，有布衣毕升，又为活板。

qí fǎ yòng jiāo ní kè zì báo rú qián chún měi zì wéi yī
其法用胶泥刻字，薄如钱唇，每字为一
yìn huǒ shāo lìng jiān xiān shè yī tiě bǎn qí shàng yǐ sōng
印，火烧令坚。先设一铁板，其上以松
zhī là huò zhǐ huī zhī lèi mào zhī yù yìn zé yǐ yì
脂、蜡和纸灰之类冒之。欲印，则以一
tiě fàn zhì tiě bǎn shàng nǎi mì bù zì yìn mǎn tiě fàn wéi
铁范置铁板上，乃密布字印，满铁范为

莽所蔽，故古人未见。灵运所不至，理不
足怪也。

71. 活字版 沈括

板印书籍，唐人尚未盛为之。五代
时始印五经，已后典籍皆为板本。

庆历中，有布衣毕升，又为活板。
其法用胶泥刻字，薄如钱唇，每字为一
印，火烧令坚。先设一铁板，其上以松
脂、蜡和纸灰之类冒之。欲印，则以一
铁范置铁板上，乃密布字印，满铁范为

yì bǎn chí jiù huǒ yáng zhī yào shāo róng zé yǐ yì píng
 一板，持就火炆之。药稍熔，则以一平
 bǎn àn qí miàn zé zì píng rú dǐ ruò zhǐ yìn sān èr
 板按其面，则字平如砥。若止印三二
 běn wèi wéi jiǎn yì ruò yìn shù shí bǎi qiān běn zé jí
 本，未为简易。若印数十百千本，则极
 wéi shén sù cháng zuò èr tiě bǎn yì bǎn yìn shuā yì bǎn
 为神速。常作二铁板，一板印刷，一板
 yǐ zì bù zì cǐ yìn zhě cái bì zé dì èr bǎn yǐ
 已自布字，此印者才毕，则第二板已
 jù gēng hù yòng zhī shùn xī kě jiù měi yì zì jiē yǒu
 具，更互用之，瞬息可就。每一字皆有
 shù yìn rú zhī yě děng zì měi zì yǒu
 数印，如“之”、“也”等字，每字有
 èr shí yú yìn yǐ bèi yì bǎn nèi yǒu chóng fù zhě bú
 二十余印，以备一板内有重复者。不
 yòng zé yǐ zhǐ tiē zhī měi yùn wéi yì tiē mù gé zhù
 用，则以纸帖之，每韵为一帖，木格贮
 zhī yǒu qí zì sù wú bèi zhě xuán kè zhī yǐ cǎo huǒ
 之。有奇字素无备者，旋刻之，以草火

一板，持就火炆之。药稍熔，则以一平
 板按其面，则字平如砥。若止印三二
 本，未为简易。若印数十百千本，则极
 为神速。常作二铁板，一板印刷，一板
 已自布字，此印者才毕，则第二板已
 具，更互用之，瞬息可就。每一字皆有
 数印，如“之”、“也”等字，每字有
 二十余印，以备一板内有重复者。不
 用，则以纸帖之，每韵为一帖，木格贮
 之。有奇字素无备者，旋刻之，以草火

shāo shùn xī kě chéng bù yǐ mù wéi zhī zhě wén lǐ yǒu
烧，瞬息可成。不以木为之者，文理有
shū mì zhān shuǐ zé gāo xià bù píng jiān yǔ yào xiāng zhān
疏密，沾水则高下不平，兼与药相粘，
bù kě qǔ bú ruò fán tǔ yòng qǐ zài huǒ lìng yào róng
不可取，不若燔土，用訖再火令药熔，
yǐ shǒu fú zhī qí yìn zì luò shū bù zhān wū
以手拂之，其印自落，殊不沾污。

shēng sǐ qí yìn wéi yú qún cóng suǒ dé zhì jīn bǎo
升死，其印为予群从所得，至今保

cáng
藏。

yóu huángshān jì xú xiá kè
72. 游黄山记 徐霞客

chū sì rì shí wǔ lǐ zhì tāng kǒu wǔ lǐ
初四日。十五里，至汤口。五里，
zhì tāng sì yù yú tāng chí fú zhàng wàng zhū shā ān ér
至汤寺，浴于汤池。扶杖望朱砂庵而
dēng shí lǐ shàng huáng ní gāng xiàng shí yún lǐ zhū fēng
登。十里，上黄泥冈。向时云里诸峰，

燒，瞬息可成。不以木爲之者，文理有
疏密，沾水則高下不平，兼與藥相粘，
不可取，不若燔土，用訖再火令藥熔，
以手拂之，其印自落，殊不沾污。

升死，其印爲予群從所得，至今保

藏。

72. 游黄山記 徐霞客

初四日。十五里，至湯口。五里，
至湯寺，浴於湯池。扶杖望朱砂庵而
登。十里，上黃泥岡。向時雲裏諸峰，

jiàn jiàn tòu chū yì jiàn jiàn luò wú zhàng dǐ zhuǎn rù shí
渐渐透出，亦渐渐落吾杖底。转入石
mén yuè tiān dū zhī xié ér xià zé tiān dū lián huā èr
门，越天都之胁而下，则天都、莲花二
dǐng jù xiù chū tiān bàn lù páng yì qí dōngshàng nǎi xī
顶，俱秀出天半。路旁一岐东上，乃昔
suǒ wèi zhì zhě suì qián qū zhí shàng jī dá tiān dū cè
所未至者，遂前趋直上，几达天都侧。
fù běi shàng xíng shí xià zhōng shí fēng piàn piàn jiā qǐ lù
复北上，行石罅中。石峰片片夹起，路
wǎn zhuǎn shí jiān sè zhě záo zhī dǒu zhě jí zhī duàn zhě
宛转石间，塞者凿之，陡者级之，断者
jià mù tōng zhī xuán zhě zhí tī jiē zhī xià kàn qiào hè yīn
架木通之，悬者植梯接之。下瞰峭壑阴
sēn fēng sōng xiāng jiàn wǔ sè fēn pī càn ruò tú xiù
森，枫松相间，五色纷披，灿若图绣。
yīn niàn huáng shān dāngshēng píng qí lǎn ér yǒu qí ruò cǐ qián
因念黄山当生平奇览，而有奇若此，前
wèi yī tàn zī yóu kuài qiě kuì yǐ
未一探，兹游快且愧矣！

渐渐透出，亦渐渐落吾杖底。转入石
门，越天都之脅而下，則天都、蓮花二
頂，俱秀出天半。路旁一岐東上，乃昔
所未至者，遂前趨直上，幾達天都側。
復北上，行石罅中。石峰片片夾起，路
宛轉石間，塞者鑿之，陡者級之，斷者
架木通之，懸者植梯接之。下瞰峭壑陰
森，楓松相間，五色紛披，燦若圖綉。
因念黃山當生平奇覽，而有奇若此，前
未一探，茲游快且愧矣！

shí fū pú jù zǔ xiǎn xíng hòu yú yì tíng fú shàng
时夫仆俱阻险行后，余亦停弗上，
nǎi yí lù qí jǐng bù jué yǐn yú dú wǎng jì dēng fēng
乃一路奇景，不觉引余独往。既登峰
tóu yì ān yì rán wéi wén shū yuàn yì yú xī nián yù
头，一庵翼然，为文殊院，亦余昔年欲
dēng wèi dēng zhě zuǒ tiān dū yòu lián huā bèi yǐ yù píng
登未登者。左天都，右莲花，背倚玉屏
fēng liǎng fēng xiù sè jù kě shǒu lǎn sì gù qí fēng cuò
风，两峰秀色，俱可手擎。四顾奇峰错
liè zhòng hè zòng héng zhí huáng shān jué shèng chù fēi zài
列，众壑纵横，直黄山绝胜处！非再
zhì yān zhī qí qí ruò cǐ yù yóu sēng chéng yuán zhì xìng
至，焉知其奇若此？遇游僧澄源至，兴
shèn yǒng shí yǐ guò wǔ nú bèi shì zhì lì ān qián
甚勇。时已过午，奴辈适至。立庵前，
zhǐ diǎn liǎng fēng ān sēng wèi tiān dū suī jìn ér wú
指点两峰。庵僧谓：“天都虽近而无
lù lián huā kě dēng ér lù yáo zhǐ yí jìn pàn tiān dū
路，莲花可登而路遥。只宜近盼天都，

時夫僕俱阻險行後，余亦停弗上，
乃一路奇景，不覺引余獨往。既登峰
頭，一庵翼然，爲文殊院，亦余昔年欲
登未登者。左天都，右蓮花，背倚玉屏
風，兩峰秀色，俱可手擎。四顧奇峰錯
列，衆壑縱橫，直黃山絕勝處！非再
至，焉知其奇若此？遇游僧澄源至，興
甚勇。時已過午，奴輩適至。立庵前，
指點兩峰。庵僧謂：“天都雖近而無
路，蓮花可登而路遙。祇宜近盼天都，

míng rì dēng lián dǐng yú bù cóng jué yì yóu tiān dū
 明日登莲顶。”余不从，决意游天都。
 xié chéng yuán nú zǐ réng xià xiá lù zhì tiān dū cè cóng
 挟澄源、奴子仍下峡路。至天都侧，从
 liú shí shé xíng ér shàng pān cǎo qiān jí shí kuài cóng qǐ zé
 流石蛇行而上。攀草牵棘，石块丛起则
 lì kuài shí yá cè xiāo zé yuán yá měi zhì shǒu zú wú kě
 历块，石崖侧削则援崖。每至手足无可
 zhuó chù chéng yuán bì xiān dēng chuí jiē měi niàn shàng jì rú
 着处，澄源必先登垂接。每念上既如
 cǐ xià hé yǐ kān zhōng yì bú gù lì xiǎn shù cì
 此，下何以堪？终亦不顾。历险数次，
 suì dá fēng dǐng wéi yì shí dǐng bì qǐ yóu shù shí zhàng
 遂达峰顶。惟一石顶壁起，犹数十丈，
 chéng yuán xún shì qí cè dé jí xié yú yǐ dēng wàn fēng
 澄源寻视其侧，得级，挟予以登。万峰
 wú bú xià fú dú lián huā yǔ kàng ěr shí nóng wù bàn zuò
 无不下伏，独莲花与抗耳。时浓雾半作
 bàn zhǐ měi yí zhèn zhì zé duì miàn bú jiàn tiào lián huā
 半止，每一阵至，则对面不见。眺莲花

明日登蓮頂。”余不從，決意游天都。
 挾澄源、奴子仍下峽路。至天都側，從
 流石蛇行而上。攀草牽棘，石塊叢起則
 歷塊，石崖側削則援崖。每至手足無可
 着處，澄源必先登垂接。每念上既如
 此，下何以堪？終亦不顧。歷險數次，
 遂達峰頂。惟一石頂壁起，猶數十丈，
 澄源尋視其側，得級，挾予以登。萬峰
 無不下伏，獨蓮花與抗耳。時濃霧半作
 半止，每一陣至，則對面不見。眺蓮花

zhū fēng duō zài wù zhōng dú shàng tiān dū yú zhì qí
 诸峰，多在雾中。独上天都，予至其
 qián zé wù xǐ yú hòu yú yuè qí yòu zé wù chū yú
 前，则雾徙于后；予越其右，则雾出于
 zuǒ qí sōng yóu yǒu qū tǐng zòng héng zhě bǎi suī dà gàn rú
 左。其松犹有曲挺纵横者；柏虽大干如
 bì wú bù píng tiē shí shàng rú tái xiǎn rán shān gāo fēng
 臂，无不平贴石上，如苔藓然。山高风
 jù wù qì qù lái wú dìng xià pàn zhū fēng shí chū wéi
 巨，雾气去来无定。下盼诸峰，时出为
 bì qiáo shí mò wéi yín hǎi zài tiào shān xià zé rì guāng
 碧峤，时没为银海。再眺山下，则日光
 jīng jīng bié yì qū yǔ yě rì jiàn mù suì qián qí
 晶晶，别一区宇也。日渐暮，遂前其
 zú shǒu xiàng hòu jù dì zuò ér xià tuō zhì xiǎn jué
 足，手向后据地，坐而下脱。至险绝
 chù chéng yuán bìng jiān shǒu xiāng jiē dù xiǎn xià zhì shān
 处，澄源并肩手相接。度险，下至山
 ào míng sè yǐ hé fù cóng xiá dù zhàn yǐ shàng zhǐ wén
 坳，暝色已合。复从峡度栈以上，止文

諸峰，多在霧中。獨上天都，予至其
 前，則霧徙於後；予越其右，則霧出於
 左。其松猶有曲挺縱橫者；柏雖大干如
 臂，無不平貼石上，如苔蘚然。山高風
 巨，霧氣去來無定。下盼諸峰，時出為
 碧嶠，時沒為銀海。再眺山下，則日光
 晶晶，別一區宇也。日漸暮，遂前其
 足，手向後據地，坐而下脫。至險絕
 處，澄源并肩手相接。度險，下至山
 坳，暝色已合。復從峽度棧以上，止文

shū yuàn

殊院。

dēng tài shān jì yáo nài
73. 登泰山记 姚鼐

tài shān zhī yáng wèn shuǐ xī liú qí yīn jǐ shuǐ
泰山之阳，汶水西流；其阴，济水

dōng liú yáng gǔ jiē rù wèn yīn gǔ jiē rù jǐ dāng qí
东流。阳谷皆入汶，阴谷皆入济。当其

nán běi fēn zhě gǔ chángchéng yě zuì gāo rì guān fēng zài
南北分者，古长城也。最高日观峰，在

chángchéng nán shí wǔ lǐ
长城南十五里。

yú yǐ qián lóng sān shí jiǔ nián shí èr yuè zì jīng shī
余以乾隆三十九年十二月，自京师

chéng fēng xuě lì qí hé cháng qīng chuān tài shān xī běi
乘风雪，历齐河、长清，穿泰山西北

gǔ yuè chángchéng zhī xiàn zhì yú tài ān shì yuè dīng
谷，越长城之限，至于泰安。是月丁

wèi yǔ zhī fǔ zhū xiào chún zǐ yǐng yóu nán lù dēng sì
未，与知府朱孝纯子颍，由南麓登。四

殊院。

73. 登泰山記 姚鼐

泰山之陽，汶水西流；其陰，濟水

東流。陽谷皆入汶，陰谷皆入濟。當其

南北分者，古長城也。最高日觀峰，在

長城南十五里。

余以乾隆三十九年十二月，自京師

乘風雪，歷齊河、長清，穿泰山西北

谷，越長城之限，至於泰安。是月丁

未，與知府朱孝純子穎，由南麓登。四

shí wǔ lǐ dào jiē qì shí wéi dòng qí jí qī qiān yǒu
 十五里，道皆砌石为磴，其级七千有
 yú tài shān zhèng nán miàn yǒu sān gǔ zhōng gǔ rào tài ān chéng
 余。泰山正南面有三谷，中谷绕泰安城
 xià lì dào yuán suǒ wèi huán shuǐ yě yú shǐ xún yǐ rù
 下，酈道元所谓环水也。余始循以入，
 dào shǎo bàn yuè zhōng líng fù xún xī gǔ suì zhì qí
 道少半，越中岭，复循西谷，遂至其
 diān gǔ shí dēng shān xún dōng gǔ rù dào yǒu tiān mén
 巅。古时登山，循东谷入，道有天门。
 dōng gǔ zhě gǔ wèi zhī tiān mén xī shuǐ yú suǒ bú zhì
 东谷者，古谓之天门溪水，余所不至
 yě jīn suǒ jīng zhōng líng jí shān diān yá xiàn dāng dào zhě shì
 也。今所经中岭及山巅崖限当道者，世
 jiē wèi zhī tiān mén yún dào zhōng mí wù bīng huá dòng jī bù
 皆谓之天门云。道中迷雾冰滑，磴几不
 kě dēng jí jì shàng cāng shān fù xuě míng zhú tiān nán
 可登。及既上，苍山负雪，明烛天南。
 wàng wǎn rì zhào chéng guō wèn shuǐ cú lái rú huà ér bàn
 望晚日照城郭，汶水、徂徕如画，而半

十五里，道皆砌石为磴，其级七千有
 餘。泰山正南面有三谷，中谷繞泰安城
 下，酈道元所謂環水也。余始循以入，
 道少半，越中嶺，復循西谷，遂至其
 巔。古時登山，循東谷入，道有天门。
 東谷者，古謂之天门溪水，余所不至
 也。今所經中嶺及山巔崖限當道者，世
 皆謂之天门云。道中迷雾冰滑，磴幾不
 可登。及既上，蒼山負雪，明燭天南。
 望晚日照城郭，汶水、徂徕如畫，而半

shān jū wù ruò dài rán
山居雾若带然。

wù shēn huì wǔ gǔ yǔ zǐ yǐng zuò rì guān tíng dài rì
戊申晦五鼓，与子颖坐日观亭待日

chū dà fēng yáng jī xuě jī miàn tíng dōng zì zú xià jiē yún
出。大风扬积雪击面。亭东自足下皆云

màn shāo jiàn yún zhōng bái ruò chū pú shù shí lì zhě shān
漫。稍见云中白若樗蒲数十立者，山

yě jí tiān yún yí xiàn yì sè xū yú chéng wǔ cǎi rì
也。极天云一线异色，须臾成五采，日

shàng zhèng chì rú dān xià yǒu hóng guāng dòng yáo chéng zhī huò
上正赤如丹，下有红光动摇承之。或

yuē cǐ dōng hǎi yě huí shì rì guān yǐ xī fēng huò
曰，此东海也。回视日观以西峰，或

dé rì huò fǒu jiàng hào bó sè ér jiē ruò lǚ
得日，或否，絳皓驳色，而皆若偻。

tíng xī yǒu dài cí yòu yǒu bì xiá yuán jūn cí huáng
亭西有岱祠，又有碧霞元君祠。皇

dì xíng gōng zài bì xiá yuán jūn cí dōng shì rì guān dào zhōng
帝行宫在碧霞元君祠东。是日，观道中

山居雾若带然。

戊申晦五鼓，與子穎坐日觀亭待日

出。大風揚積雪擊面。亭東自足下皆雲

漫。稍見雲中白若樗蒲數十立者，山

也。極天雲一綫異色，須臾成五采，日

上正赤如丹，下有紅光動搖承之。或

曰，此東海也。回視日觀以西峰，或

得日，或否，絳皓駁色，而皆若偻。

亭西有岱祠，又有碧霞元君祠。皇

帝行宮在碧霞元君祠東。是日，觀道中

shí kè zì táng xiǎn qīng yǐ lái qí yuǎn gǔ kè jìn màn
石刻，自唐显庆以来，其远古刻尽漫

shī pì bù dāng dào zhě jiē bù jí wǎng
失。僻不当道者，皆不及往。

shān duō shí shǎo tǔ shí cāng hēi sè duō píng fāng
山多石少土。石苍黑色，多平方，

shǎo yuán shǎo zá shù duō sōng shēng shí xià jiē píng
少圆。少杂树，多松，生石罅，皆平

dǐng bīng xuě wú pù shuǐ wú niǎo shòu yīn jì zhì
顶。冰雪，无瀑水。无鸟兽音迹。至

rì guān shù lǐ nèi wú shù ér xuě yǔ rén xī qí
日观数里内无树，而雪与人膝齐。

tóng chéng yáo nài jì
桐城姚鼐记。

hé zhōu jì wèi xué yī 74. 核舟记 魏学洙

míng yǒu qí qiǎo rén yuē wáng shū yuǎn néng yǐ jīng cùn zhī
明有奇巧人曰王叔远，能以径寸之

mù wéi gōng shì qì mǐn rén wù yǐ zhì niǎo shòu
木，为宫室、器皿、人物，以至鸟兽、

石刻，自唐顯慶以來，其遠古刻盡漫
失。僻不當道者，皆不及往。

山多石少土。石蒼黑色，多平方，
少圓。少雜樹，多松，生石罅，皆平
頂。冰雪，無瀑水。無鳥獸音迹。至
日觀數里內無樹，而雪與人膝齊。

桐城姚鼐記。

74. 核舟記 魏學洙

明有奇巧人曰王叔遠，能以徑寸之
木，為宮室、器皿、人物，以至鳥獸、

mù shí wǎng bù yīn shì xiàng xíng gè jù qíng tài cháng yí
木石，罔不因势象形，各具情态。尝贻

yú hé zhōu yī gài dà sū fàn chì bì yún
余核舟一，盖大苏泛赤壁云。

zhōu shǒu wěi cháng yuē bā fēn yòu jī gāo kě èr shǔ
舟首尾长约八分有奇，高可二黍

xǔ zhōng xuān chǎng zhě wéi cāng ruò péng fù zhī páng kāi xiǎo
许。中轩敞者为舱，箬篷覆之。旁开小

chuāng zuǒ yòu gè sì gòng bā shàn qǐ chuāng ér guān
窗，左右各四，共八扇。启窗而观，

diāo lán xiāng wàng yān bì zhī zé yòu kè shān gāo yuè
雕栏相望焉。闭之，则右刻“山高月

xiǎo shuǐ luò shí chū zuǒ kè qīng fēng xú lái shuǐ
小，水落石出”，左刻“清风徐来，水

bō bù xīng shí qīng sǎn zhī
波不兴”，石青糝之。

chuán tóu zuò sān rén zhōng é guān ér duō rán zhě wéi dōng
船头坐三人，中峨冠而多髯者为东

pō fó yìn jū yòu lǔ zhí jū zuǒ sū huáng gòng yuè
坡，佛印居右，鲁直居左。苏、黄共阅

木石，罔不因势象形，各具情态。尝贻

余核舟一，盖大苏泛赤壁云。

舟首尾长约八分有奇，高可二黍

许。中轩敞者为舱，箬篷覆之。旁开小

窗，左右各四，共八扇。启窗而观，

雕栏相望焉。闭之，则右刻“山高月

小，水落石出”，左刻“清风徐来，水

波不兴”，石青糝之。

船头坐三人，中峨冠而多髯者为东

坡，佛印居右，鲁直居左。苏、黄共阅

yì shǒu juàn dōng pō yòu shǒu zhí juàn duān zuǒ shǒu fǔ lǔ zhí
 一手卷。东坡右手执卷端，左手抚鲁直
 bèi lǔ zhí zuǒ shǒu zhí juàn mò yòu shǒu zhǐ juàn rú yǒu
 背。鲁直左手执卷末，右手指卷，如有
 suǒ yǔ dōng pō xiàn yòu zú lǔ zhí xiàn zuǒ zú gè wēi
 所语。东坡现右足，鲁直现左足，各微
 cè qí liǎng xī xiāng bǐ zhě gè yǐn juàn dǐ yī zhě zhōng
 侧，其两膝相比者，各隐卷底衣褶中。
 fó yìn jué lèi mí lè tǎn xiōng lù rǔ jiǎo shǒu áng shì
 佛印绝类弥勒，袒胸露乳，矫首昂视，
 shén qíng yǔ sū huáng bù zhǔ wò yòu xī qū yòu bì zhī
 神情与苏、黄不属。卧右膝，诮右臂支
 chuán ér shù qí zuǒ xī zuǒ bì guà niàn zhū yǐ zhī zhū
 船，而竖其左膝，左臂挂念珠倚之，珠
 kě lì lì shǔ yě
 可历历数也。

zhōu wěi héng wò yì jí jí zuǒ yòu zhōu zǐ gè yì
 舟尾横卧一楫。楫左右舟子各一
 rén jū yòu zhě zhūī jì yǎng miàn zuǒ shǒu yǐ yì héng mù
 人。居右者椎髻仰面，左手倚一衡木，

一手卷。东坡右手执卷端，左手抚鲁直背。鲁直左手执卷末，右手指卷，如有所语。东坡现右足，鲁直现左足，各微侧，其两膝相比者，各隐卷底衣褶中。佛印绝类弥勒，袒胸露乳，矫首昂视，神情与苏、黄不属。卧右膝，诮右臂支船，而竖其左膝，左臂挂念珠倚之，珠可历历数也。

舟尾横卧一楫。楫左右舟子各一人。居右者椎髻仰面，左手倚一衡木，

yòu shǒu pān yòu zhǐ ruò xiào hū zhuàng jū zuǒ zhě yòu shǒu zhí
右手攀右趾，若嘯呼狀。居左者右手執

pú kuí shàn zuǒ shǒu fǔ lú lú shàng yǒu hú qí rén shì
蒲葵扇，左手撫爐，爐上有壺，其人視

duān róng jì ruò tīng chá shēng rán
端容寂，若聽茶聲然。

qí chuán bèi shāo yí zé tí míng qí shàng wén yuē
其船背稍夷，則題名其上，文曰

tiān qǐ rén xū qiū rì yú shānwáng yì shū yuǎn fǔ kè xì
“天啓壬戌秋日，虞山王毅叔遠甫刻”，細

ruò wén zú gōu huà liǎo liǎo qí sè mò yòu yòng zhuànzhāng
若蚊足，鈎畫了了，其色墨。又用篆章

yī wén yuē chū píng shān rén qí sè dān
一，文曰“初平山人”，其色丹。

tōng jì yì zhōu wéi rén wǔ wéi chuāng bā wéi ruò
通計一舟，爲人五；爲窗八；爲箬

péng wéi jí wéi lú wéi hú wéi shǒu juàn wéi niàn
篷，爲楫，爲爐，爲壺，爲手卷，爲念

zhū gè yī duì lián tí míng bìng zhuàn wén wéi zì gòng sān
珠各一；對聯、題名并篆文，爲字共三

右手攀右趾，若嘯呼狀。居左者右手執

蒲葵扇，左手撫爐，爐上有壺，其人視

端容寂，若聽茶聲然。

其船背稍夷，則題名其上，文曰

“天啓壬戌秋日，虞山王毅叔遠甫刻”，細

若蚊足，鈎畫了了，其色墨。又用篆章

一，文曰“初平山人”，其色丹。

通計一舟，爲人五；爲窗八；爲箬

篷，爲楫，爲爐，爲壺，爲手卷，爲念

珠各一；對聯、題名并篆文，爲字共三

shí yòu sì ér jì qí cháng zēng bù yíng cùn gài jiǎn táo hé
十有四。而计其长曾不盈寸。盖简桃核

xiū xiá zhě wéi zhī xī jì yì líng guài yǐ zāi
修狭者为之。嘻，技亦灵怪矣哉！

kǒu jì lín sì huán
75. 口技 林嗣环

jīng zhōng yǒu shàn kǒu jì zhě huì bīn kè dà yàn yú
京中有善口技者。会宾客大宴，于

tīng shì zhī dōng běi jiǎo shī bā chǐ píng zhàng kǒu jì rén zuò
厅事之东北角，施八尺屏障，口技人坐

píng zhàng zhōng yì zhuō yì yǐ yì shàn yì fū chǐ ér
屏障中，一桌、一椅、一扇、一抚尺而

yǐ zhòng bīn tuán zuò shǎo qǐng dàn wén píng zhàng zhōng fū chǐ
已。众宾团坐。少顷，但闻屏障中抚尺

yí xià mǎn zuò jì rán wú gǎn huá zhě
一下，满坐寂然，无敢哗者。

yáo wén shēn xiàng zhōng quǎn fèi biàn yǒu fù rén jīng jué qiàn
遥闻深巷中犬吠，便有妇人惊觉欠

shēn qí fū yì yǔ jì ér ér xǐng dà tí fū yì
伸，其夫呖语。既而儿醒，大啼。夫亦

十有四。而計其長曾不盈寸。蓋簡桃核

修狹者爲之。嘻，技亦靈怪矣哉！

75. 口技 林嗣環

京中有善口技者。會賓客大宴，於

廳事之東北角，施八尺屏障，口技人坐

屏障中，一桌、一椅、一扇、一撫尺而

已。衆賓團坐。少頃，但聞屏障中撫尺

一下，滿坐寂然，無敢嘩者。

遙聞深巷中犬吠，便有婦人驚覺欠

伸，其夫嚙語。既而兒醒，大啼。夫亦

xǐng fù fǔ ér rǔ ér hán rǔ tí fù pāi ér wū
醒。妇抚儿乳，儿含乳啼，妇拍而鸣

zhī yòu yí dà ér xǐng xù xù bù zhǐ dāng shì shí
之。又一大儿醒，絮絮不止。当是时，

fù shǒu pāi ér shēng kǒu zhōng wū shēng ér hán rǔ tí shēng
妇手拍儿声，口中鸣声，儿含乳啼声，

dà ér chū xǐng shēng fū chì dà ér shēng yì shí qí fā
大儿初醒声，夫叱大儿声，一时齐发，

zhòng miào bì bèi mǎn zuò bīn kè wú bù shēn jǐng cè mù
众妙毕备。满坐宾客无不伸颈，侧目，

wēi xiào mò tàn yǐ wéi miào jué
微笑，默叹，以为妙绝。

wèi jǐ fū hōu shēng qǐ fù pāi ér yì jiàn pāi jiàn
未几，夫齁声起，妇拍儿亦渐拍渐

zhǐ wēi wén yǒu shǔ zuò zuò suǒ suǒ pén qì qīng cè fù
止。微闻有鼠作作索索，盆器倾侧。妇

mèngzhōng ké sòu bīn kè yì shǎo shū shāo shāo zhèng zuò
梦中咳嗽。宾客意少舒，稍稍正坐。

hū yì rén dà hū huǒ qǐ fū qǐ dà hū
忽一人大呼“火起！”夫起大呼，

醒。婦撫兒乳，兒含乳啼，婦拍而鳴

之。又一大兒醒，絮絮不止。當是時，

婦手拍兒聲，口中鳴聲，兒含乳啼聲，

大兒初醒聲，夫叱大兒聲，一時齊發，

衆妙畢備。滿坐賓客無不伸頸，側目，

微笑，默嘆，以為妙絕。

未幾，夫齁聲起，婦拍兒亦漸拍漸

止。微聞有鼠作作索索，盆器傾側。婦

夢中咳嗽。賓客意少舒，稍稍正坐。

忽一人大呼“火起！”夫起大呼，

fù yì qǐ dà hū liǎng ér qí kū é ér bǎi qiān rén dà
 妇亦起大呼。两儿齐哭。俄而百千人大
 hū bǎi qiān rén kū bǎi qiān quǎn fèi zhōng jiàn lì lā bēng
 呼，百千人哭，百千犬吠。中间力拉崩
 dǎo zhī shēng huǒ bào shēng hū hū fēng shēng bǎi qiān qí
 倒之声，火爆声，呼呼风声，百千齐
 zuò yòu jiā bǎi qiān qiú jiù shēng yè wū hǔ hǔ shēng qiǎng
 作；又夹百千求救声，曳屋许许声，抢
 duó shēng pō shuǐ shēng fán suǒ yīng yǒu wú suǒ bù yǒu
 夺声，泼水声。凡所应有，无所不有。
 suī rén yǒu bǎi shǒu shǒu yǒu bǎi zhǐ bù néng zhǐ qí yì
 虽人有百手，手有百指，不能指其一
 duān rén yǒu bǎi kǒu kǒu yǒu bǎi shé bù néng míng qí yì
 端；人有百口，口有百舌，不能名其一
 chù yě yú shì bīn kè wú bú biàn sè lí xí fèn xiù chū
 处也。于是宾客无不变色离席，奋袖出
 bì liǎng gǔ zhàn zhàn jī yù xiān zǒu
 臂，两股战战，几欲先走。

hū rán fǔ chǐ yí xià qún xiǎng bì jué chè píng shì
 忽然抚尺一下，群响毕绝。撤屏视

婦亦起大呼。兩兒齊哭。俄而百千人大呼，百千人哭，百千犬吠。中間力拉崩倒之聲，火爆聲，呼呼風聲，百千齊作；又夾百千求救聲，曳屋許許聲，搶奪聲，潑水聲。凡所應有，無所不有。雖人有百手，手有百指，不能指其一端；人有百口，口有百舌，不能名其一處也。於是賓客無不變色離席，奮袖出臂，兩股戰戰，幾欲先走。

忽然撫尺一下，群響畢絕。撤屏視

zhī yì rén yì zhuō yì yǐ yí shàn yì fǔ chǐ
之，一人、一桌、一椅、一扇、一抚尺
ér yǐ
而已。

76. 狼 蒲松龄

yì tú wǎn guī dàn zhōng ròu jìn zhǐ yǒu shèng gǔ
一屠晚归，担中肉尽，止有剩骨。

tú zhōng liǎng láng zhuì xíng shèn yuǎn
途中两狼，缀行甚远。

tú jù tóu yǐ gǔ yì láng dé gǔ zhǐ yì láng
屠惧，投以骨。一狼得骨止，一狼

rénɡ cónɡ fù tóu zhī hòu láng zhǐ ér qián láng yòu zhì gǔ
仍从。复投之，后狼止而前狼又至。骨

yǐ jìn yǐ ér liǎng láng zhī bìng qū rú gù tú dà jǐng
已尽矣，而两狼之并驱如故。屠大窘，

kǒng qián hòu shòu qí dí gù yě yǒu mài chǎng chǎng zhǔ jī xīn
恐前后受其敌。顾野有麦场，场主积薪

qí zhōng shān bì chéng qiū tú nǎi bēn yǐ qí xià chí dàn
其中，苫蔽成丘。屠乃奔倚其下，弛担

之，一人、一桌、一椅、一扇、一抚尺
而已。

76. 狼 蒲松龄

一屠晚归，担中肉尽，止有剩骨。

途中两狼，缀行甚远。

屠惧，投以骨。一狼得骨止，一狼

仍从。复投之，后狼止而前狼又至。骨

已尽矣，而两狼之并驱如故。屠大窘，

恐前后受其敌。顾野有麦场，场主积薪

其中，苫蔽成丘。屠乃奔倚其下，弛担

chí dāo láng bù gǎn qián dān dān xiāngxiàng
持刀。狼不敢前，眈眈相向。

shǎo shí yì láng jìng qù qí yī quǎn zuò yú qián jiǔ
少时，一狼径去，其一犬坐于前。久

zhī mù sì míng yì xiá shèn tú bào qǐ yǐ dāo pī láng
之，目似瞑，意暇甚。屠暴起，以刀劈狼

shǒu yòu shù dāo bì zhī fāng yù xíng zhuǎn shì jī xīn hòu
首，又数刀毙之。方欲行，转视积薪后，

yì láng dòng qí zhōng yì jiāng suì rù yǐ gōng qí hòu yě shēn yǐ
一狼洞其中，意将隧入以攻其后也。身已

bàn rù zhǐ lù kāo wěi tú zì hòu duàn qí gǔ yì
半入，止露尻尾。屠自后断其股，亦

bì zhī nǎi wù qián láng jiǎ mèi gài yǐ yòu dí
毙之。乃悟前狼假寐，盖以诱敌。

láng yì xiá yǐ ér qǐng kè liǎng bì qín shòu zhī biàn
狼亦黠矣，而顷刻两毙，禽兽之变

zhà jǐ hé zāi zhǐ zēng xiào ěr
诈几何哉？止增笑耳。

持刀。狼不敢前，眈眈相向。

少时，一狼径去，其一犬坐于前。久

之，目似瞑，意暇甚。屠暴起，以刀劈狼

首，又数刀斃之。方欲行，轉視積薪後，

一狼洞其中，意將隧入以攻其後也。身已

半入，止露尻尾。屠自後斷其股，亦

斃之。乃悟前狼假寐，蓋以誘敵。

狼亦黠矣，而頃刻兩斃，禽獸之變

詐幾何哉？止增笑耳。

měi dú yì shū bì qiān bǎi biàn zhèng xiè
77. 每读一书，必千百遍 郑燮

bǎn qiáo yòu suí qí fù xué wú tā shī yě rán dú
板桥幼随其父学，无他师也。然读
shū néng zì kè kǔ zì fèn jī zì shù lì bù gǒu tóng
书能自刻苦，自愤激，自竖立，不苟同
sú shēn zì qū qū wēi yí yóu qiǎn rù shēn yóu bēi jí
俗，深自屈曲委蛇，由浅入深，由卑及
gāo yóu ěr dá yuǎn yǐ fù gǔ rén zhī ào qū yǐ zì
高，由迩达远，以赴古人之奥区，以自
chàng qí xìng qíng cái lì zhī suǒ bú jìn rén xiǎn wèi bǎn qiáo dú
畅其性情才力之所不尽。人咸谓板桥读
shū shàn jì bù zhī fēi shàn jì nǎi shàn sòng ěr bǎn qiáo
书善记，不知非善记，乃善诵耳。板桥
měi dú yì shū bì qiān bǎi biàn zhōu zhōng mǎ shàng bèi
每读一书，必千百遍。舟中、马上、被
dǐ huò dāng shí wàng bǐ zhù huò duì kè bù tīng qí yǔ
底，或当食忘匕箸，或对客不听其语，
bìng zì wàng qí suǒ yǔ jiē jì shū mò sòng yě shū yǒu fú
并自忘其所语，皆记书默诵也。书有弗

77. 每讀一書，必千百遍 鄭燮

板橋幼隨其父學，無他師也。然讀
書能自刻苦，自憤激，自豎立，不苟同
俗，深自屈曲委蛇，由淺入深，由卑及
高，由邇達遠，以赴古人之奧區，以自
暢其性情才力之所不盡。人咸謂板橋讀
書善記，不知非善記，乃善誦耳。板橋
每讀一書，必千百遍。舟中、馬上、被
底，或當食忘匕箸，或對客不聽其語，
并自忘其所語，皆記書默誦也。書有弗

jì zhě hū
记者乎？

huángshēng jiè shū shuō yuán méi
78. 黄生借书说 袁枚

huángshēng yǔn xiū jiè shū suí yuán zhǔ rén shòu yǐ shū ér
黄生允修借书。随园主人授以书而

gào zhī yuē
告之曰：

shū fēi jiè bù néng dú yě zǐ bù wén cáng shū zhě
“书非借不能读也。子不闻藏书者

hū qī lüè sì kù tiān zǐ zhī shū rán tiān zǐ dú shū
乎？七略四库，天子之书，然天子读书

zhě yǒu jǐ hàn niú sè wū fù guì jiā zhī shū rán fù
者有几？汗牛塞屋，富贵家之书，然富

guì rén dú shū zhě yǒu jǐ qí tā zǔ fù jī zǐ sūn qì
贵人读书者有几？其他祖父积、子孙弃

zhě wú lùn yān fēi dú shū wéi rán tiān xià wù jiē rán
者无论焉。非独书为然，天下物皆然。

fēi fū rén zhī wù ér qiǎng jiǎ yān bì lǜ rén bī qǔ ér
非夫人之物而强假焉，必虑人逼取，而

記者乎？

78. 黄生借書說 袁枚

黃生允修借書。隨園主人授以書而

告之曰：

“書非借不能讀也。子不聞藏書者

乎？七略四庫，天子之書，然天子讀書

者有幾？汗牛塞屋，富貴家之書，然富

貴人讀書者有幾？其他祖父積、子孫棄

者無論焉。非獨書為然，天下物皆然。

非夫人之物而強假焉，必慮人逼取，而

zhù zhù yān mó wán zhī bù yǐ yuē jīn rì cún míng rì
惴惴焉摩玩之不已，曰‘今日存，明日
qù wú bù dé ér jiàn zhī yǐ ruò yè wéi wú suǒ
去，吾不得而见之矣。’若业为吾所
yǒu bì gāo shù yān guǐ cáng yān yuē gū sì yì rì
有，必高束焉，度藏焉，曰‘姑俟异日
guān yún ěr
观’云尔。

yú yòu hào shū jiā pín nán zhì yǒu zhāng shì cáng
“余幼好书，家贫难致。有张氏藏
shū shèn fù wǎng jiè bù yǔ guī ér xíng zhū mèng qí
书甚富。往借，不与，归而形诸梦。其
qiè rú shì gù yǒu suǒ lǎn zhé xǐng jì tōng jí hòu fèng
切如是。故有所览辄省记。通籍后，俸
qù shū lái luò luò dà mǎn sù yín huī sī shí méng juǎn
去书来，落落大满，素蟫灰丝时蒙卷
zhóu rán hòu tàn jiè zhě zhī yòng xīn zhuān ér shǎo shí zhī suì
轴。然后叹借者之用心专，而少时之岁
yuè wéi kě xī yě
月为可惜也。”

惴惴焉摩玩之不已，曰‘今日存，明日
去，吾不得而见之矣。’若业为吾所
有，必高束焉，度藏焉，曰‘姑俟异日
观’云尔。

“余幼好書，家貧難致。有張氏藏
書甚富。往借，不與，歸而形諸夢。其
切如是。故有所覽輒省記。通籍後，俸
去書來，落落大滿，素蟫灰絲時蒙卷
軸。然後嘆借者之用心專，而少時之歲
月為可惜也。”

jīn huángshēng pín lèi yú qí jiè shū yì lèi yú wéi
今黄生贫类予，其借书亦类予，惟

yú zhī gōng shū yǔ zhāng shì zhī lìn shū ruò bù xiāng lèi rán zé
予之公书与张氏之吝书若不相类。然则

yú gù bú xìng ér yù zhāng hū shēng gù xìng ér yù yú hū
予固不幸而遇张乎，生固幸而遇予乎？

zhī xìng yǔ bú xìng zé qí dú shū yě bì zhuān ér qí guī
知幸与不幸，则其读书也必专，而其归

shū yě bì sù
书也必速。

wéi yì shuō shǐ yǔ shū jù
为一说，使与书俱。

wèn shuō liú kāi 79. 问说 刘开

jūn zǐ zhī xué bì hào wèn wèn yǔ xué xiāng fǔ ér
君子之学必好问。问与学，相辅而

xíng zhě yě fēi xué wú yǐ zhì yí fēi wèn wú yǐ guǎng
行者也，非学无以致疑，非问无以广

shí hào xué ér bù qín wèn fēi zhēn néng hào xué zhě yě
识。好学而不勤问，非真能好学者也。

今黄生贫类予，其借书亦类予，惟

予之公书与张氏之吝书若不相类。然则

予固不幸而遇张乎，生固幸而遇予乎？

知幸与不幸，则其读书也必专，而其归

书也必速。

为一说，使与书俱。

79. 问说 刘开

君子之学必好问。问与学，相辅而

行者也，非学无以致疑，非问无以广

识。好学而不勤问，非真能好学者也。

lǐ míng yǐ ér huò bù dá yú shì shí qí dà yǐ ér
理明矣，而或不达于事，识其大矣，而

huò bù zhī qí xì shě wèn qí xī jué yān
或不知其细，舍问，其奚决焉？

xián yú jǐ zhě wèn yān yǐ pò qí yí suǒ wèi jiù
贤于己者，问焉以破其疑，所谓就

yǒu dào ér zhèng yě bù rú jǐ zhě wèn yān yǐ qiú yì
有道而正也。不如己者，问焉以求一

dé suǒ wèi yǐ néng wèn yú bù néng yǐ duō wèn yú guǎ
得，所谓以能问于不能，以多问于寡

yě dèng yú jǐ zhě wèn yān yǐ zī qiē cuō suǒ wèi jiāo
也。等于己者，问焉以资切磋，所谓交

xiāng wèn nán shěn wèn ér míng biàn zhī yě shū bù yún
相问难、审问而明辨之也。《书》不云

hū hào wèn zé yù mèng zǐ lùn qiú fàng
乎？“好问则裕。”孟子论“求放

xīn ér bìng chēng yuē xué wèn zhī dào xué jí jì
心”，而并称曰“学问之道”，学即继

yǐ wèn yě zǐ sī yán zūn dé xìng ér guī yú
以问也。子思言“尊德性”，而归于

理明矣，而或不達於事，識其大矣，而

或不知其細，捨問，其奚決焉？

賢於己者，問焉以破其疑，所謂就

有道而正也。不如己者，問焉以求一

得，所謂以能問於不能，以多問於寡

也。等於己者，問焉以資切磋，所謂交

相問難、審問而明辨之也。《書》不云

乎？“好問則裕。”孟子論“求放

心”，而并稱曰“學問之道”，學即繼

以問也。子思言“尊德性”，而歸於

dào wèn xué wèn qiě xiān yú xué yě
“道问学”，问且先于学也。

gǔ zhī rén xū zhōng lè shàn bù zé shì ér wèn yān
古之人虚中乐善，不择事而问焉，
bù zé rén ér wèn yān qǔ qí yǒu yì yú shēn ér yǐ shì
不择人而问焉，取其有益于身而已。是
gù kuáng fū zhī yán shèng rén zé zhī chū ráo zhī wēi xiān
故狂夫之言，圣人择之，刍蕘之微，先
mín xún zhī shùn yǐ tiān zǐ ér xún yú pǐ fū ér yǐ dà zhī
民询之。舜以天子而询于匹夫，以大知
ér chá jí ěr yán fēi gǒu wéi qiān chéng qǔ shàn zhī hóng
而察及迥言，非苟为谦，诚取善之弘
yě sān dài ér xià yǒu xué ér wú wèn péng yǒu zhī
也。三代而下，有学而无问。朋友之
jiāo zhì yú quàn shàn guī guò zú yǐ qí yǐ yì lǐ xiāng zī
交，至于劝善规过足矣，其以义理相咨
fǎng zī zī yān wéi jìn xiū shì jí wèi zhī duō jiàn yě
访，孜孜焉唯进修是急，未之多见也，
kuàng liú sú hū
况流俗乎？

“道問學”，問且先於學也。

古之人虚中樂善，不擇事而問焉，
不擇人而問焉，取其有益於身而已。是
故狂夫之言，聖人擇之，芻蕘之微，先
民詢之。舜以天子而詢於匹夫，以大知
而察及迥言，非苟為謙，誠取善之弘
也。三代而下，有學而無問。朋友之
交，至於勸善規過足矣，其以義理相咨
訪，孜孜焉唯進修是急，未之多見也，
况流俗乎？

shì jǐ ér fēi rén sú zhī tóng bìng xué yǒu wèi
是己而非人，俗之同病。学有未
dá qiǎng yǐ wéi zhī lǐ yǒu wèi ān wàng yǐ yì duó
达，强以为知，理有未安，妄以臆度，
rú shì zé zhōng shēn jī wú kě wèn zhī shì xián yú jǐ
如是，则终身几无可问之事。贤于己
zhě jì zhī ér bú yuàn wèn yān bù rú jǐ zhě qīng zhī
者，忌之而不愿问焉；不如己者，轻之
ér bú xiè wèn yān dèng yú jǐ zhě xiá zhī ér bù gān wèn
而不屑问焉；等于己者，狎之而不甘问
yān rú shì zé tiān xià jī wú kě wèn zhī rén rén bù
焉。如是，则天下几无可问之人。人不
zú fú yǐ shì wú kě yí yǐ cǐ wéi shī xīn zì yòng
足服矣，事无可疑矣，此唯师心自用
ěr fú zì yòng qí xiǎo zhě yě zì zhī qí lòu ér jǐn
耳。夫自用，其小者也。自知其陋而谨
hù qí shī nìng shǐ xué zhōng bú jìn bú yù xū yǐ xià
护其失，宁使学终不进，不欲虚以下
rén cǐ wéi hài yú xīn shù zhě dà ér dǎo zhī zhě cháng shí
人，此为害于心术者大，而蹈之者常十

是己而非人，俗之同病。學有未
達，強以爲知，理有未安，妄以臆度，
如是，則終身幾無可問之事。賢於己
者，忌之而不願問焉；不如己者，輕之
而不屑問焉；等於己者，狎之而不甘問
焉。如是，則天下幾無可問之人。人不
足服矣，事無可疑矣，此唯師心自用
耳。夫自用，其小者也。自知其陋而謹
護其失，寧使學終不進，不欲虛以下
人，此爲害於心術者大，而蹈之者常十

zhī bā jiǔ
之八九。

bù rán zé suǒ wèn fēi suǒ xué yān xún tiān xià zhī
不然，则所问非所学焉：询天下之

yì wén bǐ shì yǐ kuài yán lùn shèn qiě xīn zhī suǒ yǐ míng
异文鄙事以快言论；甚且心之所已明

zhě wèn zhī rén yǐ shì qí néng shì zhī zhì nán jiě zhě
者，问之人以试其能；事之至难解者，

wèn zhī rén yǐ qióng qí duǎn ér fēi shì zhě suī yǒu qiè yú
问之人以穷其短。而非是者，虽有切于

shēn xīn xìng mìng zhī shì kě yǐ shōu qǔ shàn zhī yì qiú yì
身心性命之事，可以收取善之益，求一

qū jǐ yān ér bù kě dé yě jiē hū xué zhī suǒ yǐ bù
屈己焉而不可得也。嗟乎！学之所以不

néng jī yú gǔ zhě fēi cǐ zhī yóu hū
能几于古者，非此之由乎？

qiě fū bù hào wèn zhě yóu xīn bù néng xū yě xīn
且夫不好问者，由心不能虚也；心

zhī bù xū yóu hào xué zhī bù chéng yě yì fēi bù qián xīn
之不虚，由好学之不诚也。亦非不潜心

之八九。

不然，则所问非所学焉：询天下之

异文鄙事以快言论；甚且心之所已明

者，问之人以试其能；事之至难解者，

问之人以穷其短。而非是者，虽有切于

身心性命之事，可以收取善之益，求一

屈己焉而不可得也。嗟乎！学之所以不

能几于古者，非此之由乎？

且夫不好问者，由心不能虚也；心

之不虚，由好学之不诚也。亦非不潜心

zhuān lì zhī gù qí xué fēi gǔ rén zhī xué qí hào yì fēi
专力之故，其学非古人之学，其好亦非
gǔ rén zhī hào yě bù néng wèn yí yě
古人之好也，不能问宜也。

zhì zhě qiān lǜ bì yǒu yì shī shèng rén suǒ bù
智者千虑，必有一失。圣人所不
zhī wèi bì bù wéi yú rén zhī suǒ zhī yě yú rén zhī suǒ
知，未必不为愚人之所知也；愚人之所
néng wèi bì fēi shèng rén zhī bù néng yě lǐ wú zhuān zài
能，未必非圣人之不能也。理无专在，
ér xué wú zhǐ jìng yě rán zé wèn kě shǎo yé zhōu
而学无止境也，然则问可少耶？《周
lǐ wài cháo yǐ xún wàn mín guó zhī zhèng shì shàng wèn jí
礼》，外朝以询万民，国之政事尚问及
shù rén shì gù guì kě yǐ wèn jiàn xián kě yǐ wèn bú
庶人。是故贵可以问贱，贤可以问不
xiào ér lǎo kě yǐ wèn yòu wéi dào zhī suǒ chéng ér yǐ
肖，而老可以问幼，唯道之所成而已
yǐ kǒng wén zǐ bù chǐ xià wèn fū zǐ xián zhī gǔ rén
矣。孔文子不耻下问，夫子贤之。古人

專力之故，其學非古人之學，其好亦非
古人之好也，不能問宜也。

智者千慮，必有一失。聖人所不
知，未必不為愚人之所知也；愚人之所
能，未必非聖人之不能也。理無專在，
而學無止境也，然則問可少耶？《周
禮》，外朝以詢萬民，國之政事尚問及
庶人。是故貴可以問賤，賢可以問不
肖，而老可以問幼，唯道之所成而已
矣。孔文子不耻下問，夫子賢之。古人

yǐ wèn wéi měi dé ér bìng bú jiàn qí yǒu kě chǐ yě hòu
以问为美德，而并不见其有可耻也，后
zhī jūn zǐ fǎn zhēng yǐ wèn wéi chǐ rán zé gǔ rén suǒ shēn chǐ
之君子反争以问为耻，然则古人所深耻
zhě hòu shì qiě xíng zhī ér bù yǐ wéi chǐ zhě duō yǐ
者，后世且行之而不以为耻者多矣，
bēi fū
悲夫！

bìng méi guǎn jì gōng zì zhēn
80. 病梅馆记 龚自珍

jiāng níng zhī lóng pán sū zhōu zhī dèng wèi háng zhōu zhī
江宁之龙蟠、苏州之邓尉、杭州之
xī xī jiē chǎn méi huò yuē méi yǐ qū wéi měi
西溪，皆产梅。或曰：“梅以曲为美，
zhí zé wú zī yǐ qī wéi měi zhèng zé wú jǐng yǐ shū
直则无姿；以欹为美，正则无景；以疏
wéi měi mì zé wú tài gù yě cǐ wén rén huà
为美，密则无态。”固也。此文人画
shì xīn zhī qí yì wèi kě míng zhào dà hào yǐ shéng tiān xià
士，心知其意，未可明诏大号以绳天下

以問為美德，而并不見其有可耻也，後
之君子反争以問為耻，然則古人所深耻
者，後世且行之而不以為耻者多矣，
悲夫！

80. 病梅館記 龔自珍

江寧之龍蟠、蘇州之鄧尉、杭州之
西溪，皆產梅。或曰：“梅以曲為美，
直則無姿；以欹為美，正則無景；以疏
為美，密則無態。”固也。此文人畫
士，心知其意，未可明詔大號以繩天下

zhī méi yě yòu bù kě yǐ shǐ tiān xià zhī mǐn zhuó zhí
之梅也；又不可以使天下之民。斫直、
shān mì chú zhèng yǐ yāo méi bìng méi wéi yè yǐ qiú qián
删密、锄正，以夭梅病梅为业以求钱
yě méi zhī qī zhī shū zhī qū yòu fēi chǔn chǔn qiú qián zhī
也。梅之斲之疏之曲，又非蠢蠢求钱之
mín néng yǐ qí zhì lì wéi yě yǒu yǐ wén rén huà shì gū pǐ
民能以其智力为也。有以文人画士孤癖
zhī yǐn míng gào yù méi zhě zhuó qí zhèng yǎng qí páng tiáo
之隐明告鬻梅者：斫其正，养其旁条，
shān qí mì yāo qí zhì zhī chú qí zhí è qí shēng
删其密，夭其稚枝，锄其直，遏其生
qì yǐ qiú zhòng jià ér jiāng zhè zhī méi jiē bìng wén rén
气，以求重价。而江浙之梅皆病。文人
huà shì zhī huò zhī liè zhì cǐ zāi
画士之祸之烈至此哉！

yú gòu sān bǎi pén jiē bìng zhě wú yī wán zhě
予购三百盆，皆病者，无一完者。

jì qì zhī sān rì nǎi shì liáo zhī zòng zhī shùn zhī huǐ
既泣之三日，乃誓疗之：纵之顺之，毁

之梅也；又不可以使天下之民。斫直、
删密、锄正，以夭梅病梅为业以求钱
也。梅之斲之疏之曲，又非蠢蠢求钱之
民能以其智力为也。有以文人画士孤癖
之隐明告鬻梅者：斫其正，养其旁条，
删其密，夭其稚枝，锄其直，遏其生
气，以求重价。而江浙之梅皆病。文人
画士之祸之烈至此哉！

予購三百盆，皆病者，無一完者。

既泣之三日，乃誓療之：縱之順之，毀

qí pén xī mái yú dì jiě qí zōng fù yǐ wǔ nián wéi
其盆，悉埋于地，解其棕缚。以五年为
qī bì fù zhī quán zhī yú běn fēi wén rén huà shì gān
期，必复之全之。予本非文人画士，甘
shòu gòu lì bì bìng méi zhī guǎn yǐ zhù zhī wū hū ān
受诟厉，辟病梅之馆以贮之。呜呼！安
dé shǐ yú duō xiá rì yòu duō xián tián yǐ guǎng zhù jiāng
得使予多暇日，又多闲田，以广贮江
níng háng zhōu sū zhōu zhī bìng méi qióng yú shēng zhī guāng yīn
宁、杭州、苏州之病梅，穷予生之光阴
yǐ liáo méi yě zāi
以疗梅也哉！

其盆，悉埋於地，解其棕縛。以五年爲
期，必復之全之。予本非文人畫士，甘
受詬厲，辟病梅之館以貯之。嗚呼！安
得使予多暇日，又多閑田，以廣貯江
寧、杭州、蘇州之病梅，窮予生之光陰
以療梅也哉！



育心经典

Classical Culture Cultivation

编 著：赖国全
项目策划：赖国全 郭春生
责任编辑：张海萍
文化顾问：李健勇
文稿校对：苏巧琴 张美婷 高书飞
装帧设计：曾 迈

总经销：深圳市育心经典文化传播有限公司 邮政编码：518033
地址：深圳市福田区景田北景鹏大厦四栋25C
电话：0755-83170988 传真：0755-83170933
网址：www.yshin.com 电子邮箱：yshin@163.com
客服群号：17866757 交流群号：5560614



育心经典，读出来的智慧！

古代
蒙
学
选
集

天
学
后
集

大字注音 简繁对照
童音跟读 惟妙惟肖
日积月累 智慧熏陶
育心经典 教子之道

